

# LA PROVINCIA DE JAÉN EN LA POESÍA POPULAR IMPRESA EN PLIEGOS SUELTOS: REPERTORIO BIBLIOGRÁFICO

Por Aurelio Valladares Reguero

## INTRODUCCIÓN

**L**A divulgación de la literatura popular a través de impresos en «pliegos sueltos» (también llamados «pliegos de cordel») discurre paralela a la historia de la imprenta. Ya en los Siglos de Oro (XVI y XVII) contamos con bastantes muestras de esta modalidad, aunque será en el siglo XVIII cuando adquiera su mayor desarrollo. Constituye, por tanto, un capítulo importante de nuestra literatura que, si bien durante mucho tiempo apenas contó con la consideración de las gentes cultas, poco a poco ha ido adquiriendo el relieve que se merece, como lo demuestra, en la época actual, el creciente número de estudios sobre el particular.

Se trata, en definitiva, de un género, eminentemente popular, difundido mediante cuadernillos impresos de dos o cuatro hojas (a veces de ocho o dieciséis, pero raramente sobrepasaban estas dimensiones) sin encuadernar o cosidos de forma rudimentaria; a los que habría que agregar hojas volantes que participan de las mismas características. Solían mostrarse para la venta colgados de una cuerda, de ahí el nombre «de cordel» con que también son conocidos. Su destino fundamental, por supuesto, era el consumo de toda clase de lectores, circunstancia que los convertía en un producto efímero. Además, se guardaban doblados en los bolsillos o equipajes, tanto por parte de los vendedores (fundamentalmente ciegos) como de los compradores, ocasionando de esta forma su progresivo deterioro, lo que hace sospechar que

buena parte de tales impresos se ha perdido. Sin embargo, gracias al cuidado e interés de algunos curiosos bibliófilos, contamos hoy día con un número relativamente notable y suficiente, cuando menos, para hacernos una idea aproximada de la realidad.

Estos pliegos sueltos fueron el vehículo escogido por autores de escasa formación cultural en la mayoría de los casos, aunque dotados de facilidad para la versificación y comunicación con el público, al que ofrecían todo tipo de temas literarios, desde los religiosos a los profanos, continuando una larga tradición que, entroncada en el Romancero Viejo medieval, proseguía en el teatro del Siglo de Oro y traspasaba al Romanticismo, hasta llegar al siglo xx. Y en tal sentido debemos referirnos a la figura del «ciego», personaje típico de la recitación, divulgación, venta y, en ocasiones, autoría de este singular género literario, con el que encontraba un medio de vida, mucho más digno que el de los simples mendicantes. Incluso habría que hablar de un cierto monopolio, ejercido por los ciegos bajo el amparo de Hermandades en las que solían estar agrupados. Hasta tal punto fue así, que en 1727 Felipe V promulga una Real Resolución (luego ampliada en otra de 1739) por la que se les reservaba la venta ambulante de estos pequeños pliegos.

El carácter tradicional y popular de dicho conjunto poético explica el predominio del romance como forma métrica típicamente española, que fácilmente se adaptaba a la memoria tanto de quien lo recitaba como de quien lo oía. No obstante, el éxito obtenido entre amplias capas de la sociedad se vio contrarrestado por el menosprecio de los grandes ingenios (Cervantes, Lope, Quevedo, Torres Villarroel, Feijoo, Jovellanos...), aunque posteriormente no es extraño constatar la admiración de figuras eminentes de nuestra cultura; tal es el caso de Valle-Inclán, Unamuno, García Lorca o, muy en especial, Pío Baroja, de quien sabemos que reunió en su biblioteca una importante colección de este tipo de obras, que serviría de base para varios estudios de su sobrino, el eminente antropólogo Julio Caro Baroja.

Resulta llamativo, pero sólo a primera vista, que fuera el siglo xviii la época de mayor auge, justo cuando comenzaban a propagarse las ideas ilustradas, decididamente auspiciadas por los monarcas Borbones, en cuyos presupuestos ideológicos no encajaba esta literatura. Es una prueba más de la distancia existente entre las personas cultas y las clases populares, que discurrían por caminos diferentes. También sucedía algo similar con el teatro, donde se producía el desencuentro entre la postura de los preceptistas ilustrados, de corte clasicista, y el gusto del pueblo en general, que seguía mos-

trando sus fervores por el teatro de las grandes figuras del Barroco. No es casualidad el gran éxito obtenido en la centuria dieciochesca por la edición de «comedias sueltas» de autores del XVII. Pienso que en ambas fórmulas editoriales (pliegos sueltos y comedias sueltas) nos encontramos ante el mismo fenómeno. El abaratamiento del producto (de ahí las impresiones de baja calidad) favorecieron su comercio, aunque todo ello no hubiera sido posible sin la acogida popular. La proliferación de imprentas dedicadas a estos menesteres en las principales ciudades españolas y el cuantioso número de estas ediciones revela a todas luces que el negocio resultaba más que rentable.

Me he referido a los «romances» como forma más típica de esta literatura popular impresa en pliegos sueltos. Pero no fue la única, ya que abundaron también, sobre todo a partir del siglo XVIII, otras modalidades poéticas, almanaques, calendarios, pronósticos e, incluso, fragmentos de las comedias más afamadas del Siglo de Oro.

Por lo que respecta al campo concreto objeto del presente trabajo, debe destacarse el extraordinario papel desempeñado por imprentas instaladas en Andalucía, una de las zonas más prolíficas (particularmente en Sevilla, Málaga y Córdoba), a las que habría que unir otras ciudades españolas, como Madrid, Barcelona, Valencia, Salamanca o Valladolid. Tampoco faltó la aportación, como luego se comprobará, de lugares de menor entidad. Es el caso (que nos atañe ahora más de cerca) de la provincia de Jaén, donde sólo Baeza y la capital contaron durante mucho tiempo con talleres tipográficos, siendo, en consecuencia, las únicas que hasta el siglo XIX nos ofrecen alguna muestra dentro del repertorio que aquí se ofrece. Luego vendrá Úbeda, pero ya bien entrado el siglo XIX, a la que seguirán otras localidades en épocas más próximas.

Ahora bien, esta circunstancia no ha sido obstáculo para que nuestra provincia participara activamente en este fenómeno cultural, lo que demuestra que los giennenses de antaño tenían los mismos gustos que los del resto de España. Al contar con un menor desarrollo impresor, se acudía a otros lugares, que es lo que ocurrió cuando se trataba de divulgar tanto los sucesos ocurridos en tierras de Jaén como las obras de autores nacidos aquí.

Según he adelantado ya en párrafos anteriores, el interés de la crítica hacia la literatura popular impresa en pliegos sueltos es bastante reciente, pero muy significativo. Sin olvidar la importante contribución que en su día hizo en el campo del Romancero Agustín Durán, en época más cercana tenemos

los nombres de Antonio Rodríguez-Moñino, Julio Caro Baroja, Francisco Aguilar Piñal o M.<sup>a</sup> Cruz García de Enterría, por citar sólo algunos. Todos ellos (y varios más, que en su momento se mencionarán) han conseguido que este capítulo de nuestra historia literaria haya podido liberarse del sambenito del menosprecio que ha tenido que soportar durante tanto tiempo.

Por lo que se refiere a nuestra provincia, es preciso constatar que en los últimos años ha ido creciendo, entre los estudiosos, el interés por la materia, como luego tendremos oportunidad de comprobar. Y en lo que a mí respecta, en la *Guía literaria de la provincia de Jaén* (Jaén, I.E.G., 1989) ya dedicaba un capítulo a los «Romances populares en pliegos de cordel» (pp. 146-151), donde se da cuenta de unas cuantas composiciones y se reproduce, a título de ejemplo, una de las más exitosas. Eran las exigencias lógicas de una «antología», si bien aquel primer contacto me brindó la oportunidad de comprender la importancia del tema y me ha llevado, desde entonces, a seguir recopilando datos hasta conformar el conjunto que ahora se presenta. Creo que faltaba un repertorio de estas características, sobre todo con vistas a facilitar el trabajo para posteriores indagaciones. Porque no tengo la menor duda de que seguirán apareciendo más obras relativas a la provincia de Jaén dentro de este prolífico capítulo de la literatura española.

Para la presente relación bibliográfica, he optado por dividirla en tres grandes apartados: obras de temática giennense, obras impresas en nuestra provincia y obras de autores giennenses. Aunque en un principio pensaba limitarme a los «romances en pliegos sueltos» (la modalidad más numerosa e importante), he considerado procedente incluir otras manifestaciones poéticas que, sin ser romancísticas, se asemejan mucho a ellas, particularmente en cuanto a la forma de impresión, que ha sido, en definitiva, el marco de referencia que he decidido establecer. Quedan excluidos de este recuento, por tanto, otros géneros próximos, como, por ejemplo, obras en prosa de carácter noticioso y pequeña extensión, romances y manifestaciones poéticas de tradición oral...; lo mismo que el Romancero Viejo (especialmente, para nuestro caso, el de tema fronterizo) y posteriores recreaciones, que encontraron otro medio más culto para su divulgación. Evidentemente, podía haber sido otro el criterio y, en consecuencia, otro el resultado. No obstante, he tenido que tomar una decisión —con las limitaciones que conlleva—, sobre todo pensando en las dimensiones que me parecían adecuadas para la publicación como artículo de una revista.

Por lo que respecta a la metodología seguida, he intentado reunir todas las obras que me ha sido posible, tanto mediante el repaso de repertorios bi-

bliográficos y estudios monográficos (afortunadamente, cada vez más numerosos), como a través de la consulta directa de los fondos de importantes bibliotecas de nuestro país.

Dentro de cada uno de los tres apartados arriba mencionados, se hace la descripción bibliográfica de las respectivas obras, con indicación expresa de los centros en que se conservan ejemplares y su correspondiente signatura. Muchos de ellos los he manejado directamente, en tanto que para los restantes (v. gr. los que se encuentran en bibliotecas extranjeras) he tomado la referencia que figura en las diferentes fuentes consultadas. Son varias las obras aquí reseñadas de las que no he logrado localizar ningún ejemplar, por lo que me limito a consignar los datos conocidos al respecto, anotando su procedencia. La «Bibliografía» que se inserta a continuación incluye todas las fuentes utilizadas que aparecen citadas de forma abreviada en la descripción de las fichas bibliográficas. He procurado, pues, proceder con el máximo rigor, extremo que desgraciadamente no he visto cumplir en algunos estudiosos actuales de este campo.

Aparte de esto, me ha parecido oportuno agregar, en muchas obras, algunos comentarios que entiendo pueden ser de interés para el lector, así como notas referentes a otras manifestaciones literarias (teatro, novela, etc.) sobre el mismo asunto de las obras poéticas descritas.

En el primero de los tres apartados del trabajo me he visto obligado a establecer, a su vez, varios grupos temáticos, procedimiento que suele ser el habitual en recopilaciones y tratados sobre el particular. Se observará, no obstante, que algunas obras podrían haber figurado bajo otra etiqueta, ya que participan de dos o más aspectos de los que han servido como punto de partida para determinar la clasificación.

Como se comprobará, el conjunto que aquí se presenta resulta bastante variado, hasta el punto de que encontramos ejemplos, prácticamente, de todas las modalidades conocidas. Su valor, por otra parte, no radica tanto en los logros estéticos conseguidos (no olvidemos que se trata, en su mayoría, de poesía popular), cuanto en el interés que representan tales composiciones desde el punto de vista sociológico. Y aquí sí que podemos afirmar que constituyen un instrumento valioso para comprender mejor la cultura de nuestros antepasados: sus gustos, sus preferencias, sus prejuicios sociales o religiosos, etc... Quedaría, por consiguiente, fuera de lugar intentar dilucidar la mayor o menor veracidad de los hechos relatados. En varios casos apunto

las divergencias existentes, en datos fundamentales, entre distintas versiones; así como las concomitancias observadas en diversas obras, lo que pone de manifiesto que algunas anécdotas eran temas comunes que se aplicaban a uno u otro protagonista, porque, con independencia de que fuesen o no ciertas, resultaban efectivas para impactar al lector, ingrediente que en modo alguno podían obviar los emisores (autor y editor) de esta peculiar forma de comunicación escrita. Valdría aplicar, pues, el célebre aforismo italiano: *Se non é vero, é bene trovato*.

No creo que resulte exagerado establecer un paralelismo entre la parcela literaria a la que aquí me estoy refiriendo y algunos fenómenos «mediáticos» actuales, como ciertos programas televisivos y algunas publicaciones de la llamada «prensa rosa», cuyo notorio éxito no oculta, en tantos casos, su más que dudosa calidad artística. *Nihil novum sub sole*, que decían los antiguos. Al igual que ahora, en otro tiempo (*mutatis mutandis*) fueron también «famosos» y, por consiguiente, hicieron correr regueros de tinta, personajes como Francisco Esteban, Sebastiana del Castillo, Pedro Salinas, Agustín Florencio, Teresa de Llanos o Isabel Gallardo. Y ya muchos quisieran conseguir en la actualidad el grado de aceptación popular que alcanzó en su momento el ciego Gaspar de la Cintera.

Para finalizar estas palabras introductorias, me voy a permitir lanzar la idea de que no estaría de más que alguna institución tuviera a bien emprender la publicación (a ser posible en facsímil) de las obras aquí descritas, escogiendo, cuando hay más de una edición, la que resulte más adecuada o accesible. Pienso que sería una buena forma de rescatar una parte de nuestro más genuino acervo cultural. Material, como se ve, hay más que suficiente. Por mi parte, aquí dejo la sugerencia, a modo de colofón del presente repertorio bibliográfico, que bien pudiera servir, al menos, como punto de partida. En cualquier caso, y para que el lector se haga una idea más aproximada sobre esta cuestión, se incluye al final del trabajo un «apéndice» con la reproducción de la portada de varias de las obras descritas.

## BIBLIOGRAFÍA UTILIZADA

Se omiten en esta relación general algunos estudios particulares que se citan en las descripciones bibliográficas de las obras a que se refieren.

AGUILAR PÍNAL, Francisco: «Romancero popular del siglo XVIII», *Cuadernos Bibliográficos*, n.º 27, Madrid, CSIC, 1972.

- *Impresos sevillanos del siglo XVIII. Adiciones a Tipografía Hispalense*, Madrid, CSIC, 1974.
  - *Bibliografía de autores españoles del siglo XVIII*, T. I-VIII, Madrid, CSIC, 1981-1995.
- ALVAR, Manuel: *Romances en pliegos de cordel (siglo XVIII)*, Málaga, Ayuntamiento, 1974.
- AMEZCUA, Manuel: *Crónicas de cordel*, Jaén, Diputación Provincial, 1997. Especialmente, el capítulo «El ciego de los romances y la literatura de cordel» (pp. 65-86), publicado con anterioridad, bajo el título de «El ciego de los romances y la literatura de cordel en la tradición jienense» en *Revista de Folklore*, Valladolid, 1991, n.º 127, pp. 29-36.
- AZAUSTRE SERRANO, María del Carmen: «Canciones y romances populares impresos en Barcelona en el siglo XIX», *Cuadernos Bibliográficos*, n.º 45, Madrid, CSIC, 1982.
- BERGMAN, Hannah E., y SZMUK, Szilvia E.: *A Catalogue of Comedias Seltas in the New York Public Library*, 2 vols., London, Grant & Gutter, 1980 y 1981.
- CABALLERO VENZALÁ, Manuel: *Diccionario bio-bibliográfico del Santo Reino de Jaén*, T. I-IV, Jaén, Instituto de Estudios Giennenses, 1979-1996.
- CARO BAROJA, Julio: *Romances de ciego (Antología)*, 2.ª edición, Madrid, Taurus, 1980.
- *Ensayo sobre la literatura de cordel*, Barcelona, Círculo de Lectores, 1988.
- CASTAÑEDA, Vicente, y HUARTE, Amalio: *Colección de pliegos sueltos, agora de nuevo sacados, recogidos y anotados por...* Madrid, Tip. de la «Rev. de Archivos, Bibliotecas y Museos», 1929.
- *Nueva colección de pliegos sueltos recogidos y anotados por...* Madrid, Tipografía de Archivos, 1933.
- CÁTEDRA, Pedro M.: *Imprenta y lecturas en la Baeza del siglo XVI*, Salamanca, Seminario de Estudios Medievales y Renacentistas, 2001.
- COMPTE, Mercedes: *Coplas y Romances de Ciego*, Humanes (Madrid), Ediciones Añil, 2000.
- DÍAZ, Joaquín: *Coplas de ciegos. Antología*, Valladolid, Ámbito, 1992.
- *El ciego y sus coplas. Selección de pliegos en el siglo XIX*, Madrid, Escuela Libre Editorial-Fundación ONCE, 1996.
- DURÁN, Agustín: *Romancero general o colección de romances castellanos anteriores al siglo XVIII*, T. I y II, «Biblioteca de Autores Españoles»,

Vols. X y XVI, Madrid, Rivadeneyra, 1849-1851 (Reimpresión: Madrid, Atlas, 1945).

ESTEPA, Luis: *La colección madrileña de romances de ciego que perteneció a don Luis Usóz y Río*, Madrid, Comunidad de Madrid/Biblioteca Nacional, 1998.

FERRERAS, Juan Ignacio: *Catálogo de novelas y novelistas españoles del siglo XIX*, Madrid, Cátedra, 1979.

GALLARDO, Bartolomé José: *Ensayo de una biblioteca española de libros raros y curiosos*, T. I-IV, Madrid, Rivadeneyra, 1863-1889 (Edic. facsímil: Madrid, Gredos, 1968).

GARCÍA DE ENTERRÍA, María Cruz: *Sociedad y poesía de cordel en el Barroco*, Madrid, Taurus, 1973.

– *Pliegos Poéticos Españoles de la Biblioteca Universitaria de Gotinga. Homenaje a Menéndez Pidal*, 2 vols., Madrid, Joyas Bibliográficas, 1974.

– *Pliegos Poéticos Españoles de la Biblioteca Nacional de Lisboa. Homenaje a Carolina Michäelis de Vasconcelos*, 2 vols., Madrid, Joyas Bibliográficas, 1975.

– *Pliegos Poéticos Españoles de la Biblioteca Universitaria de Cracovia. Homenaje a Piotr Dunin Wolski*, 2 vols., Madrid, Joyas Bibliográficas, 1975.

– *Pliegos Poéticos Españoles de la Biblioteca Pública Municipal de Oporto. Homenaje a Antonio Pérez Gómez*, 2 vols., Madrid, Joyas Bibliográficas, 1976.

– *Catálogo de los pliegos poéticos españoles del siglo XVII en el British Museum de Londres*, Pisa, Giardini Editori e Stampatori, 1977.

– y RODRÍGUEZ SÁNCHEZ DE LEÓN, M.<sup>a</sup> José: *Pliegos sueltos poéticos españoles en siete bibliotecas portuguesas (S. XVII)*, Alcalá de Henares, Universidad, 2000.

LABRADOR HERRÁIZ, José J.: «Estampa jiennense del XVI: Después de los toros y la mojiganga, guitarra y cante», *Cuadernos de ALDEEU*, X, n.º 1, (abril-1994), pp. 79-84.

LECOCQ PÉREZ, Carolina: *Los «pliegos de cordel» en las bibliotecas de París*, Madrid, Ministerio de Asuntos Exteriores/Printing Books, 1989.

MARCO, Joaquín: *Literatura popular en España en los siglos XVIII y XIX (Una aproximación a los pliegos de cordel)*, 2 tomos, Madrid, Taurus, 1977.



- MENDOZA DÍAZ-MAROTO, Francisco: *Panorama de la literatura de cordel española*, Madrid, Ollero Ramos, 2001.
- PALAU Y DULCET, Antonio: *Manual del librero hispanoamericano*, T. I-XXVIII, 2.ª edic., Barcelona, Palau, 1948-1977.
- PÉREZ ORTEGA, Manuel Urbano: *Hay quien dice de Jaén. Diccionario geográfico jaenés de la memoria*, Jaén, Diputación Provincial, 2000.
- RODRÍGUEZ CEPEDA, Enrique: *Romancero impreso en Cataluña (Imprenta de J. Jolas a Viuda Pla)*, 3 tomos, Madrid, José Porrúa Turanzas, 1984.
- RODRÍGUEZ-MOÑINO, Antonio: *Diccionario bibliográfico de pliegos sueltos poéticos (Siglo XVI)*, Madrid, Castalia, 1970.
- *Nuevo diccionario bibliográfico de pliegos sueltos poéticos (Siglo XVI)*, edición corregida y actualizada por Arthur L.-F. Askins y Víctor Infantes, Madrid, Castalia, 1997.
- RODRÍGUEZ SÁNCHEZ DE LEÓN, María José: «Literatura popular», en Francisco Aguilar Piñal (edic.), *Historia literaria de España en el siglo XVIII*, Madrid, Editorial Trotta/CSIC, 1996, pp. 327-367.
- SÁNCHEZ CABALLERO, Juan: «Un pliego de cordel dedicado a Ntra. Sra. la Virgen de la Cabeza en el año 1594», *Mirando al Santuario*, Época II, n.º 3, Andújar, abril 1989, pp. 15-16.
- SÁNCHEZ COBOS, María Dolores: *La Imprenta en Jaén. Análisis de su evolución*. Jaén, marzo de 2001. Tesis doctoral inédita, consultada por gentileza de la autora.
- SEGURA SORIANO, Isabel: *Romances de señoras*, Barcelona, Alta Fulla, 1981.
- *Romances Horrorosos. Selección de romances de ciego que dan cuenta de crímenes verídicos, atrocidades y otras miserias humanas*, Barcelona, Alta Fulla, 1984.
- SIMÓN DÍAZ, José: *Bibliografía de la Literatura Hispánica*, T. I-XVI, Madrid, CSIC, 1959-1994.
- *Relaciones breves de actos públicos celebrados en Madrid desde 1541 a 1650*, Madrid, Instituto de Estudios Madrileños, 1982.
- TORRES, José Carlos de: «Las Grandezas de Nuestra Señora de la Cabeza de Lucas del Olmo Alfonso», *Revista de Dialectología y Tradiciones Populares*, XLIII, 1988, pp. 603-612.
- VALLADARES REGUERO, Aurelio: «La Virgen de la Cabeza en dos romances en pliegos de cordel editados y conservados en Málaga», *Jaén (Extra dedicado a la Romería de Ntra. Sra. de la Cabeza)*, 28-4-1989, pp. XIII-XIV.
- *Guía literaria de la provincia de Jaén*, Jaén, Instituto de Estudios Giennenses, 1989.

- *Temas y autores de Úbeda. Ensayo bibliográfico*, Úbeda, Asociación Cultural «Alfredo Cazabán Laguna», 1992.
- «Actividad impresora en Baeza (Siglo XVI)», en *XX Aniversario de la U.N.E.D. Jornadas Internacionales sobre Humanismo y Renacimiento (Úbeda, 14-17 de septiembre de 1992)*, Úbeda, Centro Asociado de la UNED, 1994, pp. 135-177.

VÁZQUEZ SOTO, José María: *Romances y coplas de ciegos en Andalucía*, Sevilla, Muñoz Moya y Montraveta editores, 1992.

## PRIMERA PARTE: OBRAS DE TEMA GIENNENSE

### I. Romances históricos

#### 1. LA PEÑA DE MARTOS

Narra la conocida historia de la muerte de los hermanos Carvajales en Martos, acusados de asesinato y mandados despeñar por el rey Fernando IV el Emplazado, que morirá en Jaén un mes después, cumpliéndose así el «emplazamiento» que le habían fijado aquéllos.

- Lisardo: *La Peña de Martos. Romance histórico*. S.l., s.i., s.a., 2 hs. [«Saliendo del real Alcázar...»].

J. M. Vázquez Soto, 1992, n.º 6 (reproducción facsímil).

- *La Peña de Martos. Romance histórico*. Valencia, Imp. de S. M. Ayoldi, 1870, 4 pp., 21 cm.

OVIEDO, B. Universitaria.

A. Palau, VII, n.º 138742; Catálogo Colectivo REBIUN (Red de Bibliotecas Universitarias Españolas).

#### *Repercusión literaria:*

Esta historia, no exenta de elementos legendarios, tuvo un amplio desarrollo en nuestra literatura (Ver mi estudio «La muerte de los hermanos Carvajales y Fernando IV: fortuna literaria de un tema de ambientación jiennense», *Boletín del Instituto de Estudios Giennenses*, n.º 157, 1995, pp. 199-247). A las obras allí citadas habría que agregar otra edición más moderna de la narración de T. de Trueba y dos autores más:

- Telesforo de Trueba: *Los hermanos Carvajales (Novela histórica)*. En *Revista literaria «Novelas y Cuentos»*, Madrid, n.º 132, Año III, Domingo 12 de julio de 1931, pp. 3-7 [35-39].

ÚBEDA, A. Valladares.

- José Lamarque de Novoa: «La Peña de Martos». Leyenda en romance, dividida en siete apartados: I.—«La muerte del valido»; II.—«La sos-

pecha»; III.—«Tirano y víctimas»; IV.—«El emplazamiento»; V.—«La voz de la conciencia»; VI.—«El juicio de Dios»; VII.—«La cruz del lloro». Aparece recogida en las siguientes ediciones:

– *Poesías*. Sevilla, Imprenta de Manuel P. Salvador, 1867, pp. 141-167. MADRID, B. Nacional: 4-37.143.

– *Sueños de primavera. Leyendas*. 2.<sup>a</sup> edic. ilustrada, Barcelona, Pons y Cia, Editores Católicos, 1891, pp. 35-69. MADRID, B. Nacional: 1-10.531.

– Manuel Fernández y González: «Los hermanos Carvajales», *El Imparcial (Los Lunes de...)*, 17-X-1881, pp. 3 y 4. Narración. Se centra en la primera parte de la historia (Palencia): los amores de Juan de Carvajal y María (hermosa dama de ilustre familia criada en otra casa), a la que pretenden también otros caballeros. Un día por la noche se produce la muerte de Gómez de Benavides, en la que no tuvo nada que ver Juan de Carvajal, al que se entrega como esposa la dama.

MADRID, B. Nacional: Z-167.

## 2. TOMA DE SEVILLA POR FERNANDO III EL SANTO

Romance dividido en dos partes.

1.<sup>a</sup>.—La Virgen se aparece en sueños al rey y le anima a la conquista de Sevilla. Al despertar, llama a su fiel colaborador Garci Pérez de Vargas, al que encarga los preparativos del ataque: éste lo hará por un lado y el rey por otro. Tras un duro combate consiguen conquistar la ciudad.

2.<sup>a</sup>.—El rey manda hacer una imagen de la Virgen de los Reyes y se celebran en su honor unas solemnes fiestas. Hay una mención a Garci Pérez.

El tema tuvo amplia repercusión en el Romancero, así como en el teatro y en la novela. Aquí nos interesa por la notable presencia del caballero andujareño Garci Pérez de Vargas, circunstancia a la que ya aludía Argote de Molina, quien afirma que de sus hazañas hacen memoria varios tratados de historia, don Juan Manuel en su *Conde Lucanor* y «antiguos romances y cantares» (*Nobleza de Andalucía*, Sevilla, Fernando Díaz, 1588, fol. 96v). También lo cita Cervantes dos veces en el *Quijote* (I, cap. 8.<sup>o</sup> y 49.<sup>o</sup>). Sobre este personaje pueden verse los trabajos de Michel García («Un caballero andujareño del siglo XIII. Garci Pérez de Vargas», *Boletín del Instituto de Estudios Giennenses*, n.º 61, 1969, pp. 75-83) y Jesús Palomino León («Linaje Pérez de Vargas, marqueses de Contadero», *Códice*, n.º 13, 1997, pp. 67-79).

– *Nuevo y curioso Romance, en que se refiere por extenso la recuperación de la muy Noble y muy Leal Ciudad de Sevilla, con las circunstancias que verá el curioso lector. La toma de Sevilla por el Santo Rey Don Fer-*

nando. Valencia, Agustín Laborda, s.a., 2 hs., 20 cm. [«Dios te salve, Virgen Santa...»].

– (Segunda parte). *Curioso y nuevo Romance, en el qual se describe la maravillosa Aparición de la milagrosísima Imagen de María Santísima de los Reyes, manifestada por los ángeles al Santo Rey D. Fernando, y de las victorias, que por esta Celestial Princesa consiguió de los moros, hasta la toma de Sevilla.* Valencia, Agustín Laborda, s.a., 2 hs., 20 cm. [«Ya que al discreto lector...»].

LONDRES, British Museum: T. 1958 (29 y 30).

F. Aguilar Piñal, 1972, n.º 51-52.

Las obras que conozco salidas de esta imprenta se encuentran entre los años 1751-1790.

– *Nuevo y curioso Romance, en que se refiere por extenso la recuperación de la muy Noble y muy Leal Ciudad de Sevilla, con las circunstancias que verá el curioso lector. La Toma de Sevilla por el Santo Rey Don Fernando.* S.l., s.i., s.a., 2 hs., 20 cm. [«Dios te Salve, Virgen Santa...»].

– (Segunda parte). *Curioso y nuevo Romance, en el qual se describe la maravillosa Aparición de la milagrosísima Imagen de María Santísima de los Reyes, manifestada por los Ángeles al Santo Rey D. Fernando, y de las victorias que por esta Celestial Princesa consiguió de los Moros, hasta la toma de Sevilla.* S.l., s.i., s.a., 2 hs., 20 cm. [«Ya que al discreto Lector...»].

SEVILLA, Facultad de Letras: Caja 30 (22 y 23).

F. Aguilar Piñal, 1972, n.º 53-54.

– *La toma de Sevilla por el Santo Rey Don Fernando. Primera parte.* Córdoba, Rafael García Rodríguez, s.a., 2 hs., 20 cm. [«Dios te salve, Virgen Santa...»].

– *La toma de Sevilla. Segunda parte.* Córdoba, Rafael García Rodríguez, s.a., 2 hs., 20 cm. [«Ya que al discreto Lector...»].

MADRID, B. Nacional: R-18.956(88 y 89); U-9.497(194 y 195). PARÍS, B. Nacional: Yg. 1692. SEVILLA, B. Colombina: 64-4-337/338.

F. Aguilar Piñal, 1972, n.º 55-56.

A tenor de las obras que conozco salidas de esta imprenta cordobesa, debe fecharse su actividad entre los años 1805-1815.

– *Toma de Sevilla por el Santo Rey Don Fernando. Primera parte.* Córdoba, Imprenta de D. Luis de Ramos y Coria, s.a., 2 hs., 4.º [«Dios te salve Virgen Santa...»].

J. M. Vázquez Soto, n.º 94 (reproducción facsímil).

De los datos que conozco sobre obras salidas de esta imprenta cordobesa, se deduce que desarrolló su actividad entre los años 1765-1817.

– A. Durán recoge el texto de ambos romances (BAE-XVI, n.º 1296 y 1297, pp. 307-309 y 309-310).

*Teatro:*

– Pedro Calderón de la Barca: *El Santo Rey don Fernando (Primera y segunda parte)*. Auto sacramental. En *Autos sacramentales, alegóricos y históricos del insigne poeta español don Pedro Calderón de la Barca. Obras póstumas que del Archivo de la Villa de Madrid saca originales a luz Don Pedro de Pando y Mier*, Madrid, Imp. de Manuel Ruiz de Murga, 1717, Parte tercera, en 6.º y 7.º lugar (pp. 199-224 y 233-266), respectivamente, precedidos de sendas loas (pp. 192-198 y 225-232).

– *Obras completas*. T. III: *Autos sacramentales*, edic. de Ángel Valbuena Prat, Madrid, Aguilar, 1987, pp. 1289-1295 y 1295-1319.

En la «segunda parte» del auto aparece entre los personajes «Garci-Pérez de Vargas, alférez real».

– Cristóbal de Morales: *Núm. 116. La toma de Sevilla por el Santo Rey Fernando*. Sevilla, Francisco de Leefdael, s.a., 32 pp., 4º.

BILBAO, B. Provincial: A-6-5-47. LONDRES, British Museum: 11728.e.9. MADRID, B. Nacional: T- 12.689, T-19.617.

– Tirso de Molina: *La Reina de los Reyes*. En *Obras dramáticas completas*, T. III, Madrid, Aguilar, 1968, pp. 167-216.

Aunque la obra se ha atribuido a Tirso de Molina, en realidad es de Hipólito de Vergara, según dejó demostrado Santiago Montoto («Una comedia de Tirso, que no es de Tirso», *Archivo hispalense*, VII, 1946, pp. 99- 107).

*Novela:*

– Luis de Eguílaz: *La espada de San Fernando. Novela histórico-caballeresca*. Madrid, Imprenta a cargo de C. González, 1852.

MADRID, B. Nacional: 3-2.195.

– ... .. Madrid, Apostolado de la Prensa, 1920.

MADRID, B. Nacional: 7-102.230.

– ... .. Madrid, Apostolado de la Prensa, 1940.

MADRID, B. Nacional: 4-879.

– ... .. 5.ª edición: Madrid, Apostolado de la Prensa, 1946.

MADRID, B. Nacional: 4-28.328.

– ... .. Madrid, Anaya, 1986 (Colección «Tus Libros»), edic. de Carmen Mateos Pañamaría.

ÚBEDA, A. Valladares.

## II. Romances de cautivos

### 3. AMORES, CAUTIVERIO Y RESCATE DE DOÑA LIDORA Y UN CABALLERO DE JAÉN

– *Nueva Relación y curioso Romance, en que se declara muy por extenso los amores, cautiverios y rescate de una Principal Señora, llamada Doña Lidora, y de un Cavallero, natural de la Ciudad de Jaén, y lo demás que verá el curioso Lector. Sucedió este presente año.* Madrid, s.i., s.a., 2 hs., 20 cm. [«Despierta, Fabio, y no duermas...»].

LONDRES, British Museum: T. 1957 (33).

F. Aguilar Piñal, 1972, n.º 848.

– *Nueva Relación y curioso romance en que se declara por muy estenso los Amores, cautiverio y rescate de una principal Señora y de un Cavallero, natural de la ciudad de Jaén...* Madrid, Francisco Sanz, 1704, 4 pp., 4.º.

A. Palau, XVI, n.º 260180.

## III. Romances de sucesos portentosos y trágicos

### 4. TERREMOTOS EN LA CIUDAD DE JAÉN

– *Noticia puntual y verídica de los terribles terremotos que ha padecido la muy noble y muy leal ciudad de Jaén desde el 1 de Febrero hasta últimos de mes de Marzo de este presente año de 1712. Refiérense las ruinas que han causado en su Santa Catedral, Iglesia y Torres de ella hasta desquiciar las campanas de su sitio: rogativas, procesiones y edificativas penitencias que sus nobles ciudadanos han executado para implorar a la Divina Misericordia, con obras particularmente dignas de saberse.* Madrid, s. i., s.a. (domingo 17 de Abril), 4 hs.

PARÍS, B. Nacional: Oc 665.

C. Lecocq Pérez, n.º 180.

Hace algún tiempo (29-XII-1992) solicité a la B. Nacional de París una reproducción de esta obra, a través del servicio de «préstamo interbibliotecario» de la B. Nacional de Madrid, pero me fue denegada. Desconozco, por tanto, su contenido. El hecho de que la recopiladora de la que he tomado la referencia no indique el primer verso me hace sospechar que se trate de una obra en prosa, por lo que estaría fuera del objetivo del presente repertorio. No obstante, ante la duda, he preferido incluirla.

### 5. APARICIÓN EN EL CIELO

– *Horrorosa aparición en el cielo, del gran León de fuego; curiosa y verdadera historia en la que dá cuenta de este hecho, digno de fijar la*

*atención del pueblo cristiano, por las tormentas atravesadas en el año de 1884, y 85, con la horrorosa del día 3 de Junio, la de la madrugada del 16 del mismo y día de Santiago.* Jaén, Imp. de Granadino y Compañía (calle Carrera, número 2), s.a.

J. Caro Baroja, 1988, p. 154 (y nota 38.<sup>a</sup>, p. 171). Agrega este investigador: «Sigue a la misma una "Oración a María Santísima de la Fuensanta", porque la relación es murciana y termina pidiendo piedad a la misma Virgen». A esta obra alude también Caro Baroja en *Los Pueblos de España*, Madrid, Istmo, 1981, T. II, p. 315, nota 162.<sup>a</sup>.

No he conseguido localizar ningún ejemplar, lo que me habría permitido analizar su contenido y comprobar si contiene alguna referencia giennense, dado que estamos ante los mismos sucesos a los que se alude en la obra reseñada a continuación y que también afectaron seriamente a Andalucía. Por otra parte, conviene recordar que la referida advocación mariana tiene, igualmente, su presencia en algunos pueblos de nuestra provincia, como Villanueva del Arzobispo o Fuensanta de Martos. Quizá estas circunstancias expliquen el hecho (por otro lado, un tanto llamativo) de que una «relación murciana» se imprimiera en la ciudad de Jaén.

## 6. TERREMOTOS DE ANDALUCÍA (1884-1885)

Según el romance, estos terremotos, sucedidos entre las fechas que se indican en el título, afectaron a toda Andalucía, pero muy especialmente a las provincias de Málaga y Granada. Comienza relatando los sucesos ocurridos y luego se centra en el viaje que realizó el rey Alfonso (XII) a los lugares más castigados, desde el 9 al 22 de enero. Entre las poblaciones citadas (casi todas pertenecientes a las dos provincias mencionadas) no figura ninguna de Jaén.

– *Terremotos de Andalucía. Acaecidos desde el día 25 de Diciembre de 1884, hasta últimos de Febrero de 1885.* Barcelona, Imp. de Inglada y Puñadas, s.a. [1885], 2 hs., 21 cm. [«Con el ánimo afligido...»].

BARCELONA, B. de Cataluña: Ro-1972; Instituto Municipal de Historia: Sec. Gráf. BAR. A. LLOR. 2.

M. C. Azaustre Serrano, n.º 831.

## IV. Romances de bandoleros

### 7. GITANOS DE SIERRA MORENA

La actuación de bandoleros en Sierra Morena fue uno de los males endémicos que tuvieron que soportar durante siglos tanto los habitantes de las poblaciones cercanas como los viajeros que se veían obligados a atravesar esta barrera natural entre Andalucía y Castilla. De este problema ha quedado constancia en muchas páginas de nuestra literatura (sobre todo en el teatro y en la novela picaresca del

Siglo de Oro), así como también en los relatos viajeros de extranjeros que nos visitaban, género de amplio desarrollo especialmente en la época romántica. Merece ser destacada la temprana fecha de esta obra, representativa de una modalidad que alcanzaría su mayor florecimiento en el siglo XVIII. El protagonista del suceso aquí narrado es un fraile franciscano que había salido desde Sevilla hacia Castilla, si bien no se nos indica con exactitud en qué zona de Sierra Morena tuvo lugar el asalto y macabro crimen.

– *Relación verdadera de las crueldades, y robos grandes que hazian en Sierra Morena unos Gitanos salteadores, los quales mataron a un Religioso, y le comieron asado y una Gitana la cabeça cozida, y de la justicia, y castigos que dellos se hizo en la Villa de Madrid Corte de su Magestad a onze de Nouiembre, Año de 1617.* Barcelona, Esteban Liberós, 1618, 4 hs., 20 cm. Consta de tres romances [1.º: «Para que gente curiosa...»; 2.º: «De aquella insigne ciudad...»; 3.º: «Sabiendo las crueldades...»].

LISBOA, B. Nacional: Res. 254 V (39, fols. 84-85).

J. Simón Díaz, 1982, pp. 106-107: recoge los ocho primeros versos del romance 1.º y el texto completo de los romances 2.º (sobre los hechos) y 3.º (castigo); M. C. García de Enterría y M. J. Rodríguez Sánchez de León, n.º 79.

## 8. FRANCISCO ESTEBAN

Estamos ante el más genuino representante de los mozos «guapos y crudos», célebre por sus actividades en el contrabando de tabaco, repletas de incidentes criminales y enfrentamientos con las fuerzas de seguridad.

El romance consta de cinco partes, de las cuales sólo la primera contiene referencias giennenses. En el quinto romance encontramos una alusión expresa a la fecha de muerte del protagonista: lunes 9 de noviembre de 1605. No obstante, hay una clara errata (intencionada o no) en el año. Probablemente fuera 1705, dos años después de haber fallecido el magistrado Pablo Diamante, a cuya relación con Francisco Esteban se alude en el tercer romance.

1.º.—Relata el protagonista sus proezas. Sale de su población natal, Lucena, tras apedrear al maestro que le enseñaba. «Y en la ciudad de Jaén / me dieron plaza en el tercio». Siguen sus hazañas guerreras en Cataluña, Alicante, Cerdeña, Valencia, Cartagena, Málaga, Granada y Lucena. Vuelve a Jaén, donde se casa, y un día mata en las carnicerías a un «garduño» que intentaba robarle. Huye a Cabra, Puerto, Cádiz, Puerto Real y Ceuta. Regresa a Cabra para vender tabaco, donde es apresado por gentes de Lucena y encarcelado.

2.º.—Narrado en tercera persona. Ejerce el contrabando en Andalucía y luego pasa a Zaragoza.

3.º.—Actúa en Granada.

4.º.—Pasa a Antequera. El Gobernador ofrece dinero por apresarle. Es condenado a galeras.



5.ª.-Centra su actuación en Campillo y Lucena. Juan Romero lo busca, porque ha dado muerte a un amigo. Cuando lo encuentra, lo reta y logra matarlo. Es el justo castigo por sus obras.

Cfr. J. Caro Baroja, 1988, pp. 125-132; J. M. Vázquez Soto, 1992, pp. XXI-XXII.

Sobre las andanzas de este bandolero-contrabandista en Jaén pueden verse también los estudios de Manuel López Pérez («El bandolerismo en la provincia de Jaén: aproximación para su estudio», *Boletín del Instituto de Estudios Giennenses*, n.º 121, 1985, pp. 33-74 [pp. 35-36]) y Luis Coronas Tejada (*Jaén, siglo xvii. Biografía de una ciudad en la decadencia de España*, Jaén, Diputación Provincial, 1994, pp. 425-426).

- *Nueva Relación que declara los hechos y atrocidades del valiente Francisco Estevan, natural de la Ciudad de Lucena. Primera parte.* S.l., s.i., s.a., 2 hs., 20 cm. [«Tiemble de mi nombre el mundo...»].

- *Segunda parte de las atrocidades y muerte de Francisco Estevan.* Valladolid, Andrés Guerra Mantilla, s.a., 2 hs., 20 cm. [«Explique mi lengua torpe...»].

- *Tercera parte de los Romances del valiente Francisco Estevan, natural de la ciudad de Lucena.* Valladolid, Andrés Guerra Mantilla, s.a., 2 hs., 20 cm. [«Santo Christo de la Luz...»].

- *Quarta parte de los Romances de Francisco Estevan.* S.l., s.i., s.a., 2 hs., 20 cm. [«O Soberano Señor...»].

- *Quinta parte del guapo Francisco Estevan.* Valladolid, Andrés Guerra Mantilla, s.a., 2 hs., 20 cm. [«Desde donde empieza Europa...»].

OVIEDO, Universitaria: M-378.

F. Aguilar Piñal, 1972, n.º 435-439.

Las obras que conozco salidas de esta imprenta se encuentran entre los años 1764-1767.

- *Primera parte de los Romances del valiente Francisco Esteban.* Sevilla, José Padrino, s.a., 2 hs., 20 cm. [«Tiemble de mi nombre el Mundo...»].

- *Segunda parte en que se da cuenta de las muertes, hechos y atrocidades del valiente Francisco Estevan, natural de la Ciudad de Lucena. Sucedió en este presente año.* Sevilla, José Padrino, s.a., 2 hs., 20 cm. [«Explique mi lengua torpe...»].

- *Tercera parte de los arrojos y valentías del famoso Francisco Estevan: refiérense los arrestos que executó, y lo demás que verá el curioso Lector.* Sevilla, José Padrino, 2 hs., 20 cm. [«Santo Cristo de la Luz...»].

- *Quarta parte de los Romances del valeroso Francisco Estevan.* Sevilla, José Padrino, s.a., 2 hs., 20 cm. [«O, Soberano Señor...»].

– *Quinta parte de los desgarros y valentías del Guapo Francisco Estevan*. Sevilla, José Padrino, s.a., 2 hs., 20 cm. [«Desde donde empieza Europa...»].

LONDRES, British Museum: 12.330, l. 14 (3).

F. Aguilar Piñal, 1972, n.º 440-444.

Esta imprenta sevillana desarrolló su actividad entre los años 1747-1773 (Cfr. F. Aguilar Piñal, 1974, pp. 19-20).

– *Primera parte de los romances de Francisco Estevan, natural de la Ciudad de Lucena*. S.l., s.i., s.a., 2 hs., 20 cm. [«Tiemble de mi nombre el mundo...»].

– *Segunda parte, de la muerte, hechos, y atrocidades del valiente Francisco Estevan, natural de la Ciudad de Lucena*. Málaga, Félix de Casas Martínez, s.a., 2 hs., 20 cm. [«Exlique mi lengua torpe...»].

– *Tercera parte de los arrojos y valentías del guapo Francisco Estevan. Refiérense los arrestos que executó y todo lo demás que verá el curioso Lector*. S.l., s.i., s.a., 2 hs., 20 cm. [«Santo Cristo de la Luz...»].

– *Quarta parte de los Romances del guapo Francisco Esteban*. Málaga, Félix de Casas y Martínez, s.a., 2 hs., 20 cm. [«O Soberano Señor...»].

– *Quinta parte. Nueva Relación y curioso romance, en que se da cuenta de los hechos y atrocidades del valiente Francisco estevan, natural de la ciudad de Lucena*. Málaga, Félix de Casas Martínez, s.a., 2 hs., 20 cm. [«Desde donde empieza Europa...»].

MÁLAGA, B. Municipal: 1789-8 (II, pp. 352, 354, 356, 358 y 360). SEVILLA, Fac. de Letras: Caja 104 (52).

F. Aguilar Piñal, 1972, n.º 445-449; M. Alvar, pp. 321-340 (reproduce el texto).

M. Alvar (pp. 9-11) fecha la actividad de esta imprenta malagueña entre los años 1781-1805.

– *Romances del valiente Francisco Esteban*. [Cinco partes]. Sevilla, Viuda de Leefdael, s.a., 10 hs., 20 cm. [«Tiemble de mi nombre el mundo...»].

MADRID, Nacional: VE 502 (145).

F. Aguilar Piñal, 1972, n.º 450.

Esta imprenta sevillana desarrolló su actividad entre los años 1701-1728 (Cfr. F. Aguilar Piñal, 1974, p. 15).

– *Primera parte de los Romances del valiente Francisco Esteban*. [Cinco partes]. Madrid, Imp. de la Cruzada, 1764, 10 hs., 20 cm. [«Tiemble de mi nombre el mundo...»].

LONDRES, British Museum: T. 1957 (102a).

F. Aguilar Piñal, 1972, n.º 451.

– *Núm. 55. Primera parte de las proezas y arrojos del guapo Francisco Esteban, natural de la Ciudad de Lucena.* [Cinco partes]. Valladolid, Imprenta de Fernando Santaren, s.a., 8 hs., 21 x 14 cm. [«Tiemble de mi nombre el mundo...»].

MADRID, Nacional: R-18.957 (69).

F. Aguilar Piñal, 1972, n.º 452.

– *Famoso romance, dividido en cinco partes, en que se da cuenta de las proezas y arrojos del guapo Francisco Estevan, natural de la ciudad de Lucena.* Barcelona, Imprenta de los Herederos de la Viuda Pla, s.a., 16 pp., 21'5 cm. [«Tiemble de mi nombre el mundo...»].

BARCELONA, B. de Cataluña: Ro-597; Biblioteca Borja: T-2-II-20; Instituto Municipal de Historia: Sec. Gráf. BAR. PLA. 22. Oviedo, B. Universitaria. Universidad de California: Fundación Del Amo (E. Rodríguez Cepeda).

E. Rodríguez de Cepeda, n.º LXXVII, T. I, p. 164; texto (facsimil): T. III, pp. 409-424; J. Marco, II, p. 446; M. C. Azaustre, n.º 975.

Según E. Rodríguez de Cepeda (T. I, p. 133) esta imprenta desarrolló su actividad entre los años 1820-1860.

– *Famoso romance, dividido en cinco partes, en que se da cuenta de las proezas y arrojos del guapo Francisco Estevan, natural de la ciudad de Lucena.* Barcelona, Imprenta de los Herederos de la Viuda Pla, 1850, 16 pp., 4.º.

A. Palau, V, n.º 86.569.

– *Relación en que se da cuenta de los hechos y atrocidades del valiente Francisco Esteban, natural de la villa de Lucena.* [Cinco partes]. S.l., s.i., s.a., 20 pp.

BARCELONA, Archivo Municipal de Historia de la Ciudad/Casa del Arce-diano: SPE, 374-379.

J. Marco, 1977, II, p. 445.

– *Curiosa relación en que se da cuenta de las proezas y arrojos de Francisco Esteban el Guapo, natural de la ciudad de Lucena.* [Cinco partes]. Baeza, Imp. y lib. de la Comisión gral. de Libros, s.a., 8 hs. [«Tiemble de mi nombre el mundo...»].

J. M. Vázquez Soto, n.º 64 (reproducción facsimil).

Según los datos que hoy se conocen, esta imprenta desarrolló su actividad entre los años 1849-1881.

– *Primera parte de los Romances del valiente Francisco Estevan.* Mé-xico, s.i., 1717, 8 pp., 4.º.

A. Palau, XVII, n.º 276.738.

– *Segunda parte de los Romances del valiente Francisco Estevan*. México, s.i., 1717, 8 pp., 4.º.

A. Palau, XVII, n.º 276.738.

– A. Durán recoge los cinco romances sobre este personaje (BAE-XVI, n.º 1.331-1.335, pp. 367-376).

*Narración en verso:*

– *Historia de las proezas y arrojos del guapo Francisco Esteban, natural de la ciudad de Lucena*. Tortosa, Imp. Antonio Ferreres, 1843, 20 pp., 4.º.

A. Palau, VI, n.º 115.275; J. I. Ferreras, n.º 973, p. 195.

*Teatro:*

– [José Vallés]: *El más temido andaluz y guapo Francisco Esteban, de un ingenio valenciano*. Madrid, Imprenta de Antonio Sanz, 1743, 32 pp.

NUEVA YORK, Public Library: NPL p.v.793.

Hannah E. Bergman y Szilvia E. Szmuk: *A Catalogue of Comedias Sueltas in the New York Public Library*, 2 vols., London, Grant & Gutler, 1980 y 1981, n.º 747.

– ... .. Núm. 78. *El más temido andaluz y guapo Francisco Estevan. De un ingenio valenciano*. Madrid, Imprenta de Antonio Sanz, 1751, 32 pp.

BARCELONA, B. de Cataluña: 2-241. Boston, Public Library: G.3353.8.10(5). Columbus, Ohio State University-Smith College Library: vol. 26. LONDRES, British Library: 1342.e.2(24). MADRID, B. Municipal: 1-32-1; B. Nacional: T-1.008, T-14.803(10). NUEVA YORK, Public Library: NPL p.v.203 [Bergman-Szmuk, *A catalogue...*, 1980- 81, n.º 748]. OVIEDO, B. Universitaria: P-20(17). SANTANDER, B. Menéndez Pelayo: 241.

F. Aguilar Piñal, VIII, n.º 2326.

– ... .. Núm. 192. *El más temido andaluz y guapo Francisco Esteban*. Sevilla, Imprenta Real, s.a., 28 pp., 21 cm.

OVIEDO, B. Universitaria: P-36-2 (se consigna en la portada, en nota manuscrita, el nombre del autor).

F. Aguilar Piñal, VIII, n.º 2327.

– ... .. *El más temido andaluz y guapo Francisco Esteban, de un ingenio valenciano*. Sevilla, José Padrino, s.a., 28 pp., 21 cm.

BARCELONA, Instituto del Teatro: 44007. LONDRES, British Library: 12330.1.14(12). MADRID, B. Nacional: U-8.711, V-8970.

F. Aguilar Piñal, VIII, n.º 2328.

– ... .. Núm. 120. *El más temido andaluz y guapo Francisco Estevan. De un ingenio valenciano*. Valencia, Viuda de José de Orga, 1767, 32 pp.

SANTANDER, B. Menéndez Pelayo: 32538. SEVILLA, B. Universitaria: 250-120(15).

F. Aguilar Piñal, VIII, n.º 2329.

– ... .. Núm. 260. *El más temido andaluz y guapo Francisco Estevan, de un ingenio valenciano*. Barcelona, Carlos Saperá, 1774, 32 pp., 22 cm.

MADRID, B. Nacional: T-527. SANTIAGO DE COMPOSTELA, B. Universitaria. VALENCIA, B. Universitaria.

F. Aguilar Piñal, VIII, n.º 2330.

– ... .. *El más temido andaluz y guapo Francisco Esteban, de un ingenio valenciano*, Salamanca, Imprenta de la Santa Cruz, s.a., 32 pp.

MADRID, B. Nacional: T-1.060. TOLEDO, B. Pública: 1-874(4).

F. Aguilar Piñal, VIII, n.º 2331.

Las obras que conozco salidas de esta imprenta salmantina abarcan el período comprendido entre los años 1725-1792.

Tenemos noticia de varias representaciones teatrales de esta comedia:

– 10 representaciones en Valencia durante el período 1716-1744 (Cfr. Eduardo Juliá Martínez: «Preferencias teatrales del público valenciano en el siglo XVIII», *Revista de Filología Española*, XX, abril-junio 1933, Cuaderno 2, pp. 113-159 [p. 132]).

– Barcelona: año 1775, 11-5-1783, 12-2-1784, 3 y 8-2-1785, 2-2-1786, 25-7-1787 (Cfr. Alfonso Par: «Representaciones teatrales en Barcelona durante el siglo XVIII», *Boletín de la Real Academia Española*, XVI, 1929, pp. 326-346, 492-513 y 594-614 [pp. 337, 492, 497, 502, 506 y 511]).

– Francisco Sánchez del Arco: *El rayo de Andalucía y guapo Francisco Esteban. Drama en cuatro actos y en verso*. Cádiz, Imprenta, Librería y Litografía de la Revista Médica, 1848, 101 pp., 17,5 x 12 cm.

MADRID, B. Nacional: T-10.467.

– Antonio Gómez Matute: *Francisco Esteban*. Drama estrenado en Granada el día 7 de enero de 1850, según recoge el diario madrileño *El Heraldo*, en su edición del 27 del mismo mes.

No tengo constancia de que fuera editado.

*Novela:*

– Manuel Fernández y González: *El guapo Francisco Estevan*. Madrid, Imprenta de Diego Valero, 1871, 277 pp., 20 cm.

MADRID, B. Nacional: 3-1.937. TOLEDO, B. Pública: 4-24.825.

A. Palau, V, n.º 88.791; J. I. Ferreras, p. 152.

## 9. AGUSTÍN FLORENCIO

Se trata de uno de los típicos «guapos» andaluces que, siguiendo la estela de Francisco Esteban, se hizo famoso en diversos lugares de Andalucía. Sus andanzas juveniles, con asesinatos y cárceles, deben fecharse entre finales del siglo XVII y comienzos del XVIII (Cfr. J. Caro Baroja, 1988, p. 133).

Existen dos versiones: A) la que consta de una sola parte (edición de Sevilla) y B) la formada por dos partes (edición sin pie de imprenta, Málaga y Barcelona).

La edición sevillana ofrece un relato diferente, aunque coincide en lo fundamental con lo narrado en la primera parte de la otra versión. Cuenta, en tercera persona, la ajetreada historia de este bandido en Jerez, Ceuta, Zuheros, Cádiz, Osuna, Villamartín, Herrera, Lucena, Torre Campo, Jaén y Granada. Al final expresa el narrador su deseo de que Dios lo perdone, aunque no se alude al arrepentimiento previo del ajusticiado, detalle que sí consta en la segunda parte de la versión B.

En cuanto a la versión B, la primera parte del romance refiere, por boca del protagonista, los hechos más sobresalientes de su vida, desde las travesuras juveniles en su Jerez natal, pasando por varios asesinatos y apresamientos en Ceuta y distintos lugares de Andalucía (Cádiz, Osuna, Villamartín, Baena, Luque...). Estando en el mesón de Torre Campo, llega desde Jaén la Ronda del Tabaco de este Reino, cuyos componentes, disfrazados, logran apresarlo, aunque él mata al mesonero y a un guarda. Lo llevan preso a Jaén y, desde allí, a Granada, lugar en el que es condenado a morir en la horca.

La segunda parte es una narración, en tercera persona, de los mismos hechos, partiendo del apresamiento en Torre Campo por la Ronda del Tabaco de Jaén y el posterior juicio en Granada, donde se le halla culpable de diversos delitos, que son los ya conocidos por la primera parte, si bien se agrega algún detalle nuevo. Agustín Florencia será ejecutado en Granada, no sin antes haber dado muestras de arrepentimiento.

– *Curioso romance de la vida, hechos, y atrocidades de Don Agustín Florencia, natural de Xerez de la Frontera, y el fin que tuvo.* Sevilla, Herederos de Tomás López de Haro, s.a., 2 hs., 20 x 15 cm. [«Desde el África a la Europa... y en ella perseverancia»].

MADRID, B. Nacional: VE 1420/6.

Esta imprenta desarrolló su actividad entre los años 1696-1722 (Cfr. F. Aguilar Piñal, 1974, p. 13; Juan Delgado Casado: *Diccionario de impresores españoles (Siglos xv-xvii)*, Madrid, Arco/Libros, 1996, T. I, p. 394).

– *Curioso Romance de la vida, hechos y atrocidades de Don Agustín Florencia, natural de Xerez de la Frontera. Primera Parte.* S.l., s.i., s.a., 2 hs., 20 cm. [«Pare el Norte su carrera...»].

– *Verdadera Relación y curioso Romance, en que se refiere los delitos y causas de Don Agustín Florencia, sacada de la que se hizo en la Real*

*Chancillería de Granada: Refiérense en ella sus muchos arrojios y valentías, y el grande arrepentimiento que tuvo a la hora de su muerte; con todo lo demás que verá el curioso lector. Segunda Parte. S.l., s.i., s.a., 2 hs., 20 cm. [«Suene al compás de mi Lyra...»].*

LONDRES, British Museum: T. 1955 (3).

F. Aguilar Piñal, 1972, n.º 344-345.

– *Curioso Romance de la Vida, Hechos y atrocidades de Don Agustín Florencio, natural de Xerez de la Frontera. [Dos partes].* Málaga, Imprenta de D. Félix de Casas y Martínez, s.a., 4 hs., 20 cm. [«Pare el Norte su carrera...»].

MÁLAGA, B. Municipal: 1789-8 (II, p. 65 y p. 67).

F. Aguilar Piñal, 1972, n.º 346; M. Alvar, pp. 297-300 y 301-304 (reproduce el texto); J. Caro Baroja, 1988, 132-133 (nota 95.ª, p. 140).

M. Alvar (pp. 9-11) fecha la actividad de esta imprenta entre los años 1781-1805.

– *Curioso romance de la vida, hechos y atrocidades de D. Agustín Florencio, natural de Jerez de la Frontera.* Barcelona, I. Estivill, s.a., 4 hs., 21'5 cm. [«Pare el norte su carrera...»].

BARCELONA, Instituto Municipal de Historia: Sec. Gráf. BAR. EST. 55.

M. C. Azaustre Serrano, n.º 938.

#### *Teatro:*

– Gabriel Suárez: *Comedia nueva. El asombro de Geres. Y Noble Agustín Florencio.* [1734]. Dos ejemplares manuscritos. [«Amigos, viendo que sale...»]. Lleva censura de 9-11-1734, licencia de 5-10-1735 y nueva censura de 1740.

En la jornada tercera, casi al final, se produce el apresamiento en Torredelcampo.

MADRID, B. Municipal: 1-5-7.

F. Aguilar Piñal, VII, n.º 5488.

– ... .. Núm. 153. *Comedia famosa. El assombro de Xerez, y terror de Andalucía, Don Agustín Florencio. De Gabriel Suárez, vecino de Valencia.* Barcelona, Francisco Suriá y Burgada, s.a., 16 hs., 21 x 15 cm. [«Amigos, viendo que sale...»].

LONDRES, British Library: 1342.f.2(22). MADRID, B. Municipal: C-18861; B. Nacional: T-4.375. TOLEDO, B. Pública: 1-886(12). SANTIAGO DE COMPOSTELA, B. Universitaria.

A. Palau, XXII, n.º 323631; F. Aguilar Piñal, VII, n.º 5496.

– ... .. Valencia, Imprenta de Antonio Ballo, s.a., 36 pp.

A. Palau, XXII, n.º 323632.

## 10. PEDRO SALINAS

El protagonista es natural de Jaén. Sus peripecias como bandolero y contrabandista se asemejan a las de los dos anteriores (Francisco Esteban y Agustín Florencio), aunque esta vez tienen un final feliz. Da amparo en su casa a un hombre, al que persiguen unos guardas después de haberle quitado su mercancía. Acude el Administrador con varios agentes para prenderlo, pero Salinas les hace frente: mata al Administrador y a cuatro guardas, y facilita la huida del perseguido. Se dirige luego a Sevilla para comprar tabaco y venderlo en Jaén. En Málaga vence a dieciséis moros argelinos: mata a varios y entrega a los otros al General. Éste le lleva a Ceuta, donde realiza diversas hazañas heroicas, por lo que el Rey, a instancias del General, concede a Pedro Salinas la Encomienda de Santiago. Como comenta A. Durán, este personaje es el prototipo de la gente innoble admirada por el vulgo. Estamos, pues, ante un claro ejemplo del criminal que favorece a los más débiles, de ahí que reciba el beneplácito popular. Esta historia, con bastantes ingredientes novelescos, incluye acciones heroicas contra los enemigos de España, lo que justifica el premio final.

– *Nuevo y curioso Romance, en que se declara y da cuenta de los arrojos, muertes y valentías de Don Pedro Salinas, natural de la ciudad de Jaén: Dase cuenta de las reñidas pependencias que tuvo, con todo lo demás que verá el curioso Lector.* S.l., s.i., s.a., 2 hs., 20 cm. [«Escúchenme los valientes...»].

LONDRES, British Museum: T. 1957 (39). MADRID, B. Nacional: VE 1351 (13). PARÍS, B. Nacional: Yg. 659.

F. Aguilar Piñal, 1972, n.º 403.

– *Nuevo y curioso Romance de los arrojos, muertes y valentías de Don Pedro Salinas, natural de la ciudad de Jaén.* S.l., s.i., s.a., 2 hs., 20 cm. [«Escúchenme los valientes...»].

BARCELONA, B. de Cataluña: Ro-1534. SEVILLA, Fac. de Letras: Caja 29(194).

A. Palau, XVII, n.º 276869; F. Aguilar Piñal, 1972, n.º 404; J. Marco, 1977, II, p. 446.

– *Núm. 7. Nuevo y curioso romance, de los arrojos, muertes y valentías de Don Pedro Salinas, natural de la ciudad de Jaén.* S.l., s.i., s.a., 2 hs., 22 x 15 cm. [«Escúchenme los valientes...»].

JAÉN, B. del Instituto de Estudios Giennenses: D-577/18. En la ficha bibliográfica (por razones que ignoro) se indica entre corchetes: «Barcelona, 183...».

M. U. Pérez Ortega (p. 209) cita una edición de Barcelona de principios del siglo XIX, que no he conseguido localizar. Posiblemente se refiera a ésta.



– *Don Pedro Salinas*. Córdoba, Rafael García Rodríguez, s.a., 2 hs., 20 cm. [«Escúchenme los valientes...»].

MADRID, Nacional: R-18.956 (83), U-9.497 (37). SEVILLA, B. Colombina: 64-4-336.

F. Aguilar Piñal, 1972, n.º 405.

A tenor de las obras que conozco salidas de esta imprenta cordobesa, debe fecharse su actividad entre los años 1805-1815.

– *Don Pedro Salinas*. Córdoba, Imprenta de D. Luis de Ramos y Coria, s.a., 2 hs., 20'5 x 15 cm. [«Escúchenme los valientes...»].

MADRID, Nacional: VE 1364/6.

De los datos que conozco sobre obras salidas de esta imprenta cordobesa, se deduce que desarrolló su actividad entre los años 1765-1817.

– *Romance trágico de don Pedro Salinas. Refiérense los arrojós y valentías de este caballero, natural de la ciudad de Jaén, y sus reñidas pendencias con todo lo demás que verá el curioso lector*. Valencia, Imprenta de Laborda, s.a. [«Escúchenme los valientes...»].

BARCELONA, B. de Cataluña: Ro-271.

J. Marco, 1977, II, p. 446.

Por los datos que conozco, la imprenta valenciana de Agustín Laborda desarrolla su actividad desde 1751 a 1790, año en que ya aparece a nombre de su «Viuda», que continuará hasta 1811.

– Recogido por A. Durán (BAE-XVI, n.º 1339, pp. 381-383).

## V. Romances de crímenes

### 11. SEBASTIANA DEL CASTILLO

Nos encontramos ante el típico caso de la mujer que está dispuesta a todo por defender su libertad a la hora de contraer matrimonio. Nuestra protagonista, natural de Jabalquinto, mata a sus padres y a dos hermanos por haber impedido que se casara con el joven que ella había escogido. En su huida, da muerte también a varios representantes de la autoridad que intentaban detenerla, hasta que por fin es apresada y ejecutada en Ciudad Rodrigo. No obstante, antes de morir, pide perdón a Dios por sus crímenes, pero en modo alguno se arrepiente de lo hecho con los miembros de su familia, ya que en todo momento mantiene firme su postura en contra de que los padres se interfirieran en la libre voluntad de las hijas para elegir matrimonio, tema de amplia difusión en la literatura del siglo XVIII (pensemos, por ejemplo, en varias comedias de Moratín). Esta doble vertiente (lo truculento de la historia y la consecuencia moral —como argumento *ad contrarium*— que de ella se deriva) pudo ser sin duda la causa del enorme éxito que tuvo, como lo demuestra el notable número de impresiones que se hicieron en distintos lugares de España.

He contrastado el texto de varias de las ediciones aquí descritas y, fuera de variantes de escasa relevancia, pueden establecerse dos familias.

En una de las ediciones madrileñas (Imp. de Marés) se dice que el padre de la protagonista se llama Alonso Castillo, con lo que el apellido coincide con el de su hija. Por otro lado, el romance se distribuye en dos partes, lo que conlleva cuatro versos de despedida al final de la primera parte y seis versos de enlace al comienzo de la segunda.

En cambio, en las ediciones de Madrid (Imp. Calle de Juanelo), Barcelona (Imp. Estivil, Imp. Hdos. de la Viuda Pla), Reus y Málaga aparece el padre con el nombre de Alonso Gutiérrez y figura toda la narración en un solo romance, con lo que se suprime –obviamente– la despedida del romance primero y la parte introductoria del segundo, presentes en la otra versión.

– *Sebastiana del Castillo. Nuevo y curioso romance en que se declara las atrocidades de Sebastiana del Castillo: refiérese como mató a su padre y su madre, y a dos hermanos suyos, porque la tuvieron encerrada más de un año, guardándola de su amante, y el castigo que en ella se ejecutó en Ciudad Rodrigo; con lo demás que verá el curioso lector.* Madrid, Imprenta Calle de Juanelo, s.a., 2 hs., 21 x 14 cm. [«Para el mayor sentimiento...»].

MADRID, B. Nacional: R-18.957 (116).

F. Aguilar Piñal, 1972, n.º 762.

– *Sebastiana del Castillo. Nuevo y curioso romance en que se declara las atrocidades de Sebastiana del Castillo: refiérese como mató á sus padres y á dos hermanos, porque la tuvieron encerrada mas de un año, guardándola de su amante, y el castigo que en ella se ejecutó en Ciudad-Rodrigo, y lo demás que verá el curioso lector. Primera parte. Y Segunda parte.* Madrid, Imprenta de Marés, 1847. [1.ª: «Para el mayor sentimiento...»; 2.ª: «¡Jesús mil veces, Jesús!...»].

MADRID, Colección de L. Usoz y Rfo.

L. Estepa, 1998, n.º 14, pp. 277-280 (reproduce el texto).

– *Sebastiana del Castillo. Nuevo y Famoso Romance, en que se refiere las atrocidades de Sebastiana del Castillo, y cómo mató a su padre, a su madre y a dos hermanos suyos, porque la tuvieron encerrada más de un año guardándola de su amante, y el castigo que en ella se ejecutó en Ciudad Rodrigo.* Barcelona, Imprenta de Ignacio Estivil, s.a. [«Para el mayor sentimiento...»].

Colección del geógrafo Pau Vila.

J. Marco, 1977, II, pp. 477-480 (reproduce el texto).

– *Nuevo y famoso romance en que se refieren las atrocidades de Sebastiana del Castillo; y cómo mató a su padre, a su madre y a dos hermanos suyos, porque la tuvieron encerrada más de un año, guardándola de su amante, y el castigo que en ella se ejecutó en Ciudad Rodrigo.* Barcelona, I. Estivill, s.a., 2 hs., 21 cm. [«Para el mayor sentimiento...»].

BARCELONA, B. de Cataluña: Ro-808; Instituto Municipal de Historia: Sec. Gráf. BAR. EST. 54.

M. C. Azaustre Serrano, n.º 1054.

– *Nuevo y famoso romance en que se refiere las atrocidades de Sebastiana del Castillo; y cómo mató a su padre, a su madre y a dos hermanos suyos, porque la tuvieron encerrada más de un año, guardándola de su amante, y el castigo que en ella se ejecutó en Ciudad-Rodrigo.* Barcelona, Imprenta de los Herederos de la Viuda Pla, s.a., 2 hs., 21'5 cm. [«Para el mayor sentimiento...»].

BARCELONA, B. de Cataluña: Ro-623, Ro-1721; Biblioteca Borja: 2-II-20; Instituto Municipal de Historia: Sec. Gráf. BAR. PLA. 21. OVIEDO, B. Universitaria. Universidad de California: Fundación Del Amo (E. Rodríguez Cepeda).

A. Palau, XVII, n.º 276693; J. Marco, 1977, II, p. 480; M. C. Azaustre Serrano, n.º 1053.

E. Rodríguez de Cepeda, n.º LXIII, T. I, pp. 143-144; texto (facsimil): T. III, pp. 329-332. Fecha la actividad de esta imprenta entre los años 1820-1860 (Cfr. T. I, p. 133).

– *Sebastiana del Castillo.* Barcelona, A. Palou, s.a., 2 hs., 22 cm. [«Para el mayor sentimiento...»].

BARCELONA, Instituto Municipal de Historia: Sec. Gráf. BAR. BOS. 272.

M. C. Azaustre Serrano, n.º 1304.

– *Sebastiana del Castillo. Nueva y famosa relacion de las atrocidades de Sebastiana del Castillo y el trágico fin de su vida después de haber muerto a su padre y fin de sus hermanos.* Barcelona, Llorens, s.a., 2 hs., 21'5 cm. [«Para el mayor sentimiento...»].

BARCELONA, B. de Cataluña: Ro-1417; Instituto Municipal de Historia: Sec. Gráf. BAR. A. LLOR. 10.11.

M. C. Azaustre Serrano, n.º 1303.

– *Sebastiana del Castillo.* Barcelona, J. Llorens, 1850, 2 hs., 22 cm. [«Para el mayor sentimiento...»].

BARCELONA, Instituto Municipal de Historia: Sec. Gráf. BAR. J. LLOR. 24.

M. C. Azaustre Serrano, n.º 241.

– *Sebastiana del Castillo.* Barcelona, J. Llorens, 1861, 2 hs., 22 cm.

BARCELONA, Instituto Municipal de Historia: Sec. Gráf. BAR. J. LLOR.

M. C. Azaustre Serrano, n.º 559.

- *Sebastiana del Castillo*. Barcelona, Ramírez y Cía, 1871, 4 pp., 22 cm. [«Para el mayor sentimiento...»].  
BARCELONA, Instituto Municipal de Historia: Sec.Gráf. BAR. BOS. 268.  
M. C. Azaustre Serrano, n.º 725.
- *Sebastiana del Castillo*. Barcelona, N. Ramírez, 1876, 2 hs., 21 cm. [«Para el mayor sentimiento...»].  
BARCELONA, B. de Cataluña: Ro-635; Instituto Municipal de Historia: Sec.Gráf. BAR. BOS. 269.  
M. C. Azaustre Serrano, n.º 772.
- *Sebastiana del Castillo*. Barcelona, Imp. Peninsular, 1880, 2 hs., 22 cm. [«Para el mayor sentimiento...»].  
BARCELONA, Instituto Municipal de Historia: Sec. Gráf. BAR. BOS. 270.  
M. C. Azaustre Serrano, n.º 820.
- *Sebastiana del Castillo. Nueva y famosa relación de las atrocidades de Sebastiana del Castillo, y el trágico fin de su vida después de haber muerto a su padre, madre y hermanos*. Barcelona, El Abanico, s.a., 2 hs., 22 cm. [«Para el mayor sentimiento...»].  
BARCELONA, B. de Cataluña: Ro-1536; Instituto Municipal de Historia: Sec.Gráf. BAR. RAY. 5. CIUDAD REAL, B. Universitaria.  
M. C. Azaustre Serrano, n.º 1457.
- *Sebastiana del Castillo*. Barcelona, Imp. de Cristina Segura, s.a., 2 hs., 21'5 cm. [«Para el mayor sentimiento...»].  
BARCELONA, Instituto Municipal de Historia: Sec. Gráf. BAR. A. LLOR. 141.  
M. C. Azaustre Serrano, n.º 1458.
- *Sebastiana del Castillo*. Barcelona, Tip. Española, s.a., 2 hs., 21'5 cm. [«Para el mayor sentimiento...»].  
BARCELONA, Instituto Municipal de Historia: Sec.Gráf. BAR. BOS. 271.  
M. C. Azaustre Serrano, n.º 1459.
- *Sebastiana del Castillo. Nuevo y Famoso Romance, en que se refiere las atrocidades de Sebastiana del Castillo, y cómo mató a su padre, a su madre y a dos hermanos suyos, porque la tuvieron encerrada más de un año guardándola de su amante, y el castigo que en ella se ejecutó en Ciudad Rodrigo este año de 1735. Con lo demás que verá el curioso lector*. Lérida, Imprenta de Cristóbal Escuder, s.a.  
BARCELONA, B. de Cataluña: Ro-373.  
J. Marco, 1977, II, p. 480.
- De las obras que conozco salidas de esta imprenta ilderdense, se deduce que desarrolló su actividad entre los años 1766-1789.

– *Sebastiana del Castillo*. Lérida, Imprenta de Corominas, s.a.  
BARCELONA, B. de Cataluña: Ro-2557.  
J. Marco, 1977, II, p. 480.

– *Sebastiana del Castillo*. Lérida, Imprenta de la Viuda de Corominas,  
1845.  
BARCELONA, B. de Cataluña: Ro-2556.  
J. Marco, 1977, II, p. 480.

– *Sebastiana del Castillo. Nueva y famosa relacion de las atrocidades de Sebastiana del Castillo, y el trágico fin de su vida despues de haber muerto á su padre, madre y hermanos*. Reus, Establecimiento de Juan Bautista Vidal, s.a. [«Para el mayor sentimiento...»].

I. Segura Soriano, 1984, pp. 73-76 (texto en facsímil). Al comienzo de su estudio (p. IV) afirma que los 44 romances reproducidos en facsímil corresponden a los fondos existentes en la Fundación Bosch i Cardellach de Sabadell, la Biblioteca de Catalunya y el Institut Municipal d'Historia de Barcelona; pero sin indicar, luego, en cada romance, a cuál de los tres fondos pertenece.

– *Sebastiana del Castillo. Nuevo y curioso Romance, en que se declaran las atrocidades de Sebastiana del Castillo: Refiérese cómo mató a su Padre, a su Madre, y a dos hermanos suyos, porque la tuvieron encerrada más de un año, guardándola de su amante, y el castigo que en ella se executó en Ciudad Rodrigo, con lo demás que verá el curioso Lector*. Valencia, Agustín Laborda, s.a., 2 hs., 20 cm. [«Para el mayor sentimiento...»].

LONDRES, British Museum: T. 1957 (3).

F. Aguilar Piñal, 1972, n.º 759.

Las obras que conozco salidas de esta imprenta se encuentran entre los años 1751-1790.

– *Sebastiana del Castillo...Málaga*, Imprenta y Librería de D. Félix de Casas y Martínez, s.a., 2 hs., 20 cm. [«Para el mayor sentimiento...»].

MÁLAGA, B. Municipal: 1788 (481, fols. 77r-78v).

F. Aguilar Piñal, 1972, n.º 761; M. Alvar, pp. 381-384 (reproduce el texto); J. Caro Baroja, 1988, pp. 190-191 (nota 23.ª, p. 205); A. Valladares, 1989-b, pp. 147-151 (incluye el texto); M. Amezcua, p. 79.

M. Alvar (pp. 9-11) fecha la actividad de esta imprenta entre los años 1781-1805.

– *Sebastiana del Castillo: nuevo y curioso romance en que se declara las atrocidades de Sebastiana del Castillo*. Santiago, Imprenta de Moldes, s.a. [S. XIX?], 4 pp., 22 cm.

SANTIAGO DE COMPOSTELA, B. Universitaria.

Catálogo Colectivo REBIUN (Red de Bibliotecas Universitarias Españolas).

– *Sebastiana del Castillo...* S.l., s.i., s.a., 2 hs., 20 cm. [«Para el mayor sentimiento...»].

PARÍS, B. Nacional: Yg. 585.

F. Aguilar Piñal, 1972, n.º 760.

*Novela:*

– Carlos Borromeo: *Historia de Sebastiana del Castillo*. Barcelona, Sucesores de Antonio Bosh, s.a.

BARCELONA, B. de Cataluña: Ro-1640.

J. Marco, 1977, II, p. 480.

## 12. TERESA DE LLANOS

Se nos presenta una historia con elementos ya conocidos: mujer que se lanza a la carrera del crimen por haberse opuesto su familia a que se casara con quien ella quería (Sebastiana del Castillo) y acciones delictivas para proteger a los débiles, con final feliz (Pedro Salinas). La protagonista nace (en Valencia o Sevilla, según las versiones) en el seno de una noble familia. Mueren sus padres y, al querer casarse con un hombre que no es del agrado de sus dos hermanos, éstos lo impiden dándole muerte. Se viste de hombre y va en busca de sus hermanos, a los que mata y, a continuación, prosigue una larga nómina de fechorías, incluidos asesinatos (algunas veces para proteger a los débiles), en Cuenca, Zaragoza, Barcelona, Gibraltar, Cádiz, Jerez, Jaén, Madrid, Andújar, Villamanrique y Jerez. Aquí es apresada y está a punto de ser ejecutada, pero al comprobarse que es una mujer, queda libre. Finalmente, cambia de vida tomando el hábito de Santa Ana.

En el mercado de Jaén mata a un ladrón que intentaba robar a un honrado labrador (hecho similar al protagonizado en la misma ciudad por Francisco Esteban). Yendo hacia Andújar, en Sierra Morena, se encuentra con un hombre desvalijado por tres salteadores gitanos, de los que se venga engañándolos y dándoles muerte, tras de lo cual recupera el dinero y se dirige a Villamanrique para entregárselo a quien le había sido robado.

La mujer que se viste de hombre para tomar venganza de los agravios de que ha sido objeto, tuvo un amplio tratamiento en el teatro del Siglo de Oro, siendo su representante más célebre la Serrana de la Vera, figura inmortalizada por Lope de Vega y Vélez de Guevara. Este tipo de personajes que se toman la justicia por su mano, salvando en muchos casos a los más necesitados, gozaban de gran predicamento entre las clases populares.

En unas ediciones se presenta a la protagonista como natural de Valencia (edición sin pie de imprenta, de Carmona y de Córdoba) y en otras, de Sevilla (ediciones de Barcelona).

– *Curioso Romance nuevo, en que se refiere y da cuenta de veinte muertes, que hizo una doncella llamada Doña Teresa de Llanos, natural de la Ciudad de Valencia, siendo las primeras dos hermanos suyos, por estorvarla el casarse; y cómo se vistió de hombre, y fue presa, y sentenciada a muerte, y se libró por descubrir era muger; y el dichoso fin que tuvo.* S.l., s.i., s.a., 2 hs., 20 cm. [«Présteme silencio el mundo...»].

LONDRES, British Museum: T.1957(1). MADRID, B. Nacional: VC.º 294 (36). A. Palau, XVII, n.º 276809; F. Aguilar Piñal, 1972, n.º 685.

– *Xacara nueva, en que se refiere, y da cuenta de veinte muertes que una Doncella llamada Doña Teresa de Llanos, natural de la Ciudad de Sevilla, siendo las primeras a dos hermanos suyos, por averle estorvado el casarse. Y también se declara cómo se vistió de hombre, y fue presa, y sentenciada a muerte, y se vio libre por averse descubierto que era muger y el dichoso fin que tuvo.* Barcelona, Herederos de Juan Jolis, s.a., 4 pp., 22 cm. [«Prestame silencio el mundo...»].

BARCELONA, B. de Cataluña. PARÍS, B. Nacional: Yg 120-227, n.º 212. B. particular de E. Rodríguez Cepeda.

A. Palau, XVIII, n.º 376649; E. Rodríguez de Cepeda, n.º XXII, T. I, pp. 73-74; texto (facsimil): T. II, pp. 104-107; C. Lecocq Pérez, n.º 206.

E. Rodríguez de Cepeda (T. I, p. 67) fecha la actividad de esta imprenta entre los años 1760-1770.

– ... Edición facsimil: Madrid, h. 1980. Tirada de 200 ejemplares para regalo de editor o librero.

E. Rodríguez de Cepeda, n.º XXII, T. I, p. 73.

– *Nuevo romance en que se refiere de veinte muertes que hizo D<sup>a</sup> Teresa de Llanos, natural del Sevilla.* Barcelona, Forns, s.a., 2 hs., 4.º.

A. Palau, XVII, n.º 276810.

Tengo constancia de otras obras salidas de la imprenta barcelonesa de «Juan Forns» (o Fons), en las que tampoco se indica el año. Sólo conozco una que lleve fecha (1772).

– *Doña Teresa de Llanos.* Carmona, Imp. y lib. de D. José M. Montero, s.a., 2 hs. [«Présteme silencio el mundo...»].

Coincide, salvo variantes textuales, con la edic. sin pie de imprenta y de Córdoba.

J. M. Vázquez Soto, n.º 23 (reproducción facsimil).

– Núm. 213. *Doña Teresa de Llanos*. Córdoba, Imprenta de Don Rafael García Rodríguez, s.a., 2 hs., 20 cm. [«Présteme silencio el mundo...»].

MADRID, B. Nacional: R-18.956(61), VE 1373/14. PARÍS, Nationale: Yg. 1788 y 2041.

F. Aguilar Piñal, 1972, n.º 686; J. M. Vázquez Soto, n.º 23 (reproducción facsímil).

A tenor de las obras que conozco salidas de esta imprenta cordobesa, debe fecharse su actividad entre los años 1805-1815.

– Núm. 164. *Doña Teresa de Llanos*. Guadalajara, Imprenta de D. P. M. Ruiz y Hermanos, 1820, 4 pp., 20 cm.

OVIEDO, B. Universitaria.

Catálogo Colectivo REBIUN (Red de Bibliotecas Universitarias Españolas).

### 13. ISABEL GALLARDO

Al principio del romance se compara a esta mujer (natural de la ciudad de Jaén) con otros personajes femeninos, entre los que se cita a Teresa de Llanos. Hija de un hombre poderoso y rico, estaba dotada de todo tipo de cualidades físicas e intelectuales. A la edad de veinte años, su padre muere en desafío con un vecino y ella, vistiéndose de hombre, se va hacia el asesino y logra darle muerte, al igual que a un esclavo de éste que salió en su defensa. Luego corta la mano al caballero y se vuelve a su casa para entregársela a su madre. Después de esto, toma dinero y vestidos y sale huyendo en un caballo. Prosigue su carrera delictiva: mata a un primo que quería acompañarla, a un cirujano de Andújar, a un escribano de la villa del Carpio, a un licenciado y al mesonero del Potro de Córdoba, al paje de un señor de Écija a cuyo servicio se había puesto y a un lacayo que se le interpone. A continuación se dirige al Campo de Gibraltar y destaca por acciones contra los ingleses. Parte luego hacia Ciudad Rodrigo, donde se alista en un Tercio, y allí da muerte a diez portugueses, así como a los que intentaban apresarla. Se va hacia Badajoz y continúa su trayectoria criminal. Esquiva a sus perseguidores introduciéndose en un convento, del que huye vestida de fraile hacia Zafra. En una refriega es herida gravemente, por lo que pide confesión y declara que es mujer. Logra recuperarse y un capitán, que conoce el origen noble de la dama, se enamora de ella y se casan. El rey Felipe V concede el perdón y les asigna una renta, con la que vivirán felices.

– *Nueva y curiosa relación del invencible valor de una hermosa doncella natural de la ciudad de Jaén, que por desagraviar á su padre, hizo treinta muertes. Doña Isabel Gallardo*. Barcelona, I. Estivill, s.a. [«Atemorícese el orbe...»].

BARCELONA, Instituto Municipal de Historia: Sec. Gráf.



M. C. Azaustre Serrano, n.º 1039.

– *Nueva Relación, y Curioso Romance, en que se declara, y da cuenta de treinta muertes que ha hecho una Doncella llamada Doña Isabel Gallardo, natural de la Ciudad de Jaén.* Barcelona, Imprenta de Juan Forns, s.a. [«Atemorícese el mundo...»].

BARCELONA, B. de Cataluña: Ro-2483.

J. Marco, 1977, II, p. 480.

Tengo constancia de otras obras salidas de esta imprenta barcelonesa, pero en las que tampoco se indica el año. Sólo conozco una que lleve fecha (1772).

– *Nueva Relación y curioso Romance, en que se declara y da cuenta de treinta muertes que ha hecho una Doncella, llamada Doña Isabel Gallardo, natural de la ciudad de Jaén.* Valencia, Agustín Laborda, s.a., 2 hs., 20 cm. [«Atemorícese el Mundo...»].

LONDRES, British Museum: T. 1957 (35).

F. Aguilar Piñal, 1972, n.º 413.

Las obras que conozco salidas de esta imprenta se encuentran entre los años 1751-1790, período en el que debe situarse, pues, esta edición y las dos siguientes.

– *Romance nuevo de Doña Isabel Gallardo, natural de la ciudad de Jaén.* Valencia, Agustín Laborda, s.a., 2 hs., 20 cm. [«Atemorícese el Orbe...»].

PARÍS, B. Nacional: Yg. 1073.

F. Aguilar Piñal, 1972, n.º 414.

– *Doña Isabel Gallardo: nueva y curiosa relación del invencible valor de una hermosa doncella, natural de la ciudad de Jaén, que por desagrar a su padre, hizo treinta muertes, con lo demás que verá el curioso lector.* Valencia, Imprenta de Laborda, s.a., 4 pp., 4.º.

CIUDAD REAL, B. Universitaria.

#### 14. MARÍA DE FIGUEROA

– *Don Francisco de Castilla y Doña María de Figueroa. Nueva relación en que se refieren los amores de este caballero con doña Mariana de Figueroa; dase cuenta, cómo habiéndola burlado, se ausentó de su patria, y ella le siguió hasta la Havana, en donde habiéndola allado, le dio muerte, en desagravio de su honor,* Valencia, Imp. Laborda, s.a.

M. U. Pérez Ortega, p. 208: afirma que la acción transcurre en la ciudad de Jaén.

Las obras que conozco salidas de esta imprenta se encuentran entre los años 1751-1790.

## 15. CRIMEN EN RUS DE UN VECINO DE CANENA

– Faustino Garrido Fernández: *Un crimen horrendo*. Infantes, Tip. San José, s.a.

M. U. Pérez Ortega, p. 296: anota que el autor se presenta como «romancista» vecino de Benatae/Orcera y reproduce los primeros versos: «En el pueblo de Rus / veréis lo que ha ocurrido; / un vecino de Canena / un crimen ha cometido...».

## VI. Romances religiosos

## 16. MILAGRO DE SANTA BÁRBARA Y EL SANTO ÁNGEL DE LA GUARDA

En la ciudad de Jaén viven los hermanos don Jerónimo y don Francisco de Almansa, en el seno de una familia de agricultores de buena posición. El primero estudia la carrera eclesiástica y, desoyendo las insinuaciones de doña Inés de Calatrava, que deseaba casarse con él, recibe las órdenes sagradas. Ante este hecho, la dama se casa con el hermano del anterior, aunque perduran sus antiguos sentimientos. Un día, mientras todos estaban en el campo, se finge enferma y, al ser atendida por su cuñado sacerdote, le propone entregarse a él, pero éste la rechaza. Doña Inés, en connivencia con la criada, denuncia ante su marido que don Jerónimo había intentado gozarla. El marido las cree y mata a su hermano, quien expira invocando a Santa Bárbara y al Santo Ángel, al tiempo que se oye una voz que le anima. Una noche de verano se produce una fuerte tormenta, que deriva en la aparición de unos demonios para castigar a las dos mujeres culpables. Las autoridades eclesiásticas aceptan el hecho milagroso. Concluye el romance agregando que don Francisco moriría luego, por lo que se pide al público que ruegue por su alma, bajo la protección de Santa Bárbara.

– *Curioso Romance y maravillosos milagros que ha obrado Dios nuestro Señor por intercesión de la gloriosa Santa Bárbara, y el Santo Ángel de la Guarda y los Santos quatro Evangelios, con dos devotos suyos: al uno, dándole nueva vida; y al otro, librándole de las llamas del Infierno. Sucedió a 2 de enero de este presente año. S.l., s.i., s.a., 2 hs., 20 cm. [«Levante el buelo mi pluma...»].*

SEVILLA, Universitaria: 27-A-28 (71). LONDRES, British Museum: T. 1956 (46). F. Aguilar Piñal, 1972, n.º 1682.

– *Curiosa Relación, en que se refiere un maravilloso milagro que ha obrado Dios nuestro Señor, por intercesión de la gloriosa Santa Bárbara, y el Santo Ángel de la Guarda, con dos devotos suyos, dándole al uno nueva vida, y librando al otro de las llamas del infierno. S.l., s.i., s.a., 2 hs., 20 cm. [«Levante el vuelo mi pluma...»].*

MADRID, B. Nacional: VE 1370/12 (2). MÁLAGA, B. Municipal, 1789-7 (480, fols. 191r-192v).

F. Aguilar Piñal, 1972, n.º 1683; J. Caro Baroja, 1988, p. 166 (nota 98.ª, p. 173).

### 17. APARICIÓN DE NUESTRA SEÑORA DE LA CABEZA

– *Aquí se contienen dos obras: la una trata de cómo la muy devota imagen de Nuestra Señora de la Cabeza fue aparecida a tres leguas de la ciudad de Andújar donde agora está. La otra trata de manera como se apareció la santa [signo de una cruz] que ahora está en Caravaca. Toledo (ant. 1594).*

Citada en la edición siguiente.

A. Rodríguez-Moñino, 1997, n.º 715, p. 589.

– *Aquí se contienen dos obras: la una trata... Vistas y examinadas, y impresas en Toledo, con licencia de los señores del Consejo Real. Córdoba, Diego Galván, 1594, 4 hs., texto a dos columnas. [«O princesa esclarecida reina del cielo y la tierra...»].*

A. Rodríguez-Moñino, 1997, n.º 716, pp. 589-590: cita dos ejemplares (Duque de T'Serclaes de Tilly y Harvard).

### 18. GRANDEZAS DE NUESTRA SEÑORA DE LA CABEZA

Su autor, Lucas del Olmo Alfonso, natural de Jerez de la Frontera, es un prolífico romancista del siglo XVII, aunque la mayor parte de sus composiciones se publicaron en el siglo XVIII.

Cfr. F. Aguilar Piñal, 1972; T. VI, 1991, n.º 1134-1264 (recoge en ambos repertorios más de un centenar de fichas); A. Valladares Reguero, 1989-a (se refiere únicamente a la obra aquí reseñada).

– *Nuevo y curioso romance, en que se va declarando las grandezas de la Virgen, y Abogada nuestra Maria Santisima de la Cabeza, y el Triunfo de David. Compuesto por Lucas del Olmo Alfonso. Primera parte. Málaga, Imprenta y Librería de D. Félix de Casas y Martines, s.a., 2 hs., 20 cm. [«Remonte el heroico buelo...»].*

– *Segunda Parte del Romance de las grandezas de nuestra Señora de la Cabeza, y triunfo de Judit. Compuesto por Lucas del Olmo. S.l., s.i., s.a., 2 hs., 20 cm. [«Haviendo con gran valor...»].*

Esta «Segunda parte» lleva al principio una ilustración de la Virgen idéntica a la que figura en la «Primera», por lo que se deduce que salió de la misma imprenta malagueña, aunque este extremo no se hace constar al final del cuadernillo.

MÁLAGA, B. Municipal: 1789-8, pp. 170 y 172.

F. Aguilar Piñal, 1972, n.º 1674-1675, y VI, 1991, n.º 1215; M. Alvar, pp. 153-156 y 157-160 (reproducción facsímil); J. M. Vázquez Soto, 1992, n.º 84 (reproducción facsímil).

M. Alvar (pp. 9-11) fecha la actividad de esta imprenta entre los años 1781-1805.

– *Las grandezas de Nuestra Señora de la Cabeza. Primera parte.* Córdoba, Luis de Ramos y Coria, s.a., 2 hs. [«Remonte el heroyco vuelo...»].

– *Las grandezas de Nuestra Señora de la Cabeza. Segunda parte.* Córdoba, Luis de Ramos y Coria, s.a., 2 hs. [«Haviendo con gran valor...»].

En esta edición no figuran ocho versos de la primera parte y doce de la segunda.

MADRID, B. Particular de J. C. de Torres.

J. C. de Torres, pp. 603-612 (reproduce el texto); F. Aguilar Piñal, VI, 1991, n.º 1257-1258.

De los datos que conozco sobre obras salidas de esta imprenta cordobesa, se deduce que desarrolló su actividad entre los años 1765-1817.

– *Nuevo y curioso romance, en que se van declarando las Grandezas de la Virgen y Abogada nuestra María Santísima de la Cabeza y el triunfo de David. Compuesto por... Primera parte.* Valencia, Agustín Laborda, s.a., 2 hs., 20 cm. [«Remonte el heroyco vuelo...»].

MADRID, B. Nacional: VE 818(70).

F. Aguilar Piñal, 1972, n.º 1666; VI, 1991, n.º 1221.

Las obras que conozco salidas de esta imprenta se encuentran entre los años 1751-1790.

– *Nuevo y curioso Romance, en que se declaran grandezas de la Virgen y Abogada nuestra, María Santísima de la Cabeza, y el triunfo de David. Compuesto por... Primera parte.* Madrid, Francisco Xavier García, 1760, 2 hs., 20 cm. [«Remonte el heroyco vuelo...»].

– *Segunda parte del Romance de Grandezas de Nuestra Señora de la Cabeza, y triunfo de Judith. Compuesto por...* Madrid, Francisco Xavier García, 1760, 2 hs., 20 cm. [«Haviendo con gran valor...»].

LONDRES, British Library: T. 1955(34).

F. Aguilar Piñal, 1972, n.º 1672-1673; VI, 1991, n.º 1216.

– *Segunda parte...* Sevilla, Francisco de Leefdael, s.a.

A. Palau, XI, 1958, n.º 201.050.

Esta imprenta sevillana desarrolló su actividad entre los años 1701-1728 (Cfr. F. Aguilar Piñal, 1974, p. 15).

## 19. MILAGRO DE NUESTRA SEÑORA DE LA CABEZA CON DOS DONCELLAS

En unos versos del romance se aclara que el poeta es «Pedro Sáez». De este autor se conoce también un romance similar (milagro de San Antonio), impreso en Córdoba (Cfr. F. Aguilar Piñal, CB, n.º 941; VII, n.º 2559) y otro sobre el milagro de San Antonio con un renegado de Toledo (distinto del anterior), impreso en Barcelona (Cfr. E. Rodríguez Cepeda, n.º XXXVII).

Por necesidades familiares dos doncellas tienen que ir a apacentar el ganado. Se les aparece Cristo, que les comunica que está decidido a poner fin al mundo, pero intercede a tiempo la Virgen de la Cabeza y le hace desistir. Como consecuencia de ello, las dos doncellas ingresan en el convento trinitario. Se dice que el milagro tuvo lugar el 14 de febrero del año 48.

– *Nueva relacion, y curioso romance de un portentoso milagro que ha obrado Nuestra Señora de la Cabeza con dos Doncellas devotas suyas en la inmediaciones de Andujar, como verá el curioso.* S.l., s.i., s.a. [«A el alto Espiritu Santo...»].

J. M. Vázquez Soto, 1992, n.º 77 (reproducción facsímil).

## 20. LIBERACIÓN DE D. JUAN FLORES Y DOÑA LAURA POR INTERCESIÓN DE NUESTRA SEÑORA DE LA CABEZA Y SAN ANTONIO DE PADUA

– *Nuevo y curioso Romance en que se refieren los amores y Cautiverio de Don Juan de Flores y Doña Laura, y cómo por intercesión de Nuestra Señora de la Cabeza y el glorioso San Antonio de Padua fueron libres, con lo demás que verá el curioso Lector.* Valencia, Agustín Laborda, s.a., 2 hs., 20 cm. [«Flores que al nacer el día...»].

LONDRES, British Museum: T. 1957 (83).

F. Aguilar Piñal, 1972, n.º 813.

Las obras que conozco salidas de esta imprenta se encuentran entre los años 1751-1790.

## 21. CASTIGO DIVINO DE UN JOVEN LASCIVO

Suceso ocurrido en la ciudad de Jaén. Consta de dos partes.

1.º.—Se narra cómo un joven burla a una mujer a la que había dado palabra de matrimonio. Acude el padre de la muchacha pidiéndole que se case, pero el joven se niega, levantando un falso testimonio contra la mujer y su madre, con las que dice haber estado muchas veces. El padre marcha contrariado. Finaliza este primer romance en la parte de más intriga narrativa.

2.<sup>a</sup>.—El padre regresa a casa y mata a su esposa e hija, y luego él se ahorca. El joven, con otros tres compañeros, organiza una comilona el día de Viernes Santo, sin respeto a ese día sagrado. Luego se disponen a violar a dos niñas entregadas por su madre a cambio de dinero. Dos de ellos no se atreven a hacerlo y marchan para unirse a la celebración del Calvario. Los otros dos deciden acudir allí también, pero con el fin de apalearlos por su negativa. Cuando llegan ante ellos, éstos se convierten en dragones, que devoran al que había causado la muerte de la joven y sus padres. El otro compañero se arrepiente a tiempo y, en penitencia, determina entrar en la orden franciscana.

— *Curioso, y Verdadero Romance del riguroso castigo, que Dios nuestro Señor ha hecho con un Joven, por lascivo, sacrilego, irreverente, y homicida: Declarase como le llevaron los demonios, y dexaron libre à un Compañero suyo, por traer los quatro Sagrados Evangelios. Sucedió à 20 de Marzo deste Año 1761. Primera Parte.* Madrid, s.i., s.a.[1761]. [«Con lagrimas de mis ojos...»].

— *Segunda Parte. En donde se declara, como el Padre matò à su muger, è hija; y despues se ahorcò de una viga; refierense tambien las maldades, y atrevimientos del Mancebo, y el castigo correspondiente à sus hechos; pues por haver èl con otro compañero deshonorado à dos Niñas, y por perseguir los dos juntos en el Santo Calvario à otros dos Mozos, que no quisieron ser complices de su delito, se le llevaron los demonios, quedando el compañero libre, por la virtud de los quatro Santos Evangelios, que consigo traia.* Madrid, s.i., s.a. [«Ya dixo el primer romance...»].

I. Segura Soriano, 1984, pp. 35-38 y 39-42 (reproducción facsímil); M. Compte, 2000, pp. 109-116 y 116-123 (reproduce el texto).

I. Segura, al comienzo de su estudio (p. IV) afirma que los 44 romances recogidos en su estudio corresponden a los fondos existentes en la Fundación Bosch i Cardellach de Sabadell, la Biblioteca de Catalunya y el Institut Municipal d'Historia de Barcelona; pero sin indicar, luego, en cada romance, a cuál de los tres fondos pertenece.

## 22. MILAGRO DEL CRISTO DE LAS MARAVILLAS (ANDÚJAR)

— *El Santísimo Cristo de las Maravillas que se venera en la ciudad de Andújar, a quien una Doncella viendo el falso testimonio que la levantaron, acudió a este Redentor de las almas, y como Padre Justiciero les envió el castigo, como se verá en esta nueva Relación, que sucedió en este presente año.*

M. U. Pérez Ortega, pp. 58-59. Lo fecha a principios del siglo XIX (por la alusión al Beato Fray Diego José de Cádiz). Aunque no indica la localización del ejemplar manejado, apunta algunos datos sobre su contenido. Comienza: «En Andújar la nombrada / Ciudad muy rica y amena...». Un joven, con promesa de ma-

trimonio, seduce a una pobre huérfana: «condescendió la doncella / y deshojó este Mancebo / esta flor hermosa y bella». Pero él, ante la justicia declararíala que «era pública ramera». Mancillada por el ultraje y el deshonor, se encomendó la muchacha a tan venerada imagen, que castigaría a quienes la habían difamado como testigos falsos, produciéndose el dolorido arrepentimiento del seductor, quien, contrito, la tomaría en matrimonio. Concluye: «En Andújar sucedió / esta historia verdadera». Y remata Pérez Ortega su descripción con este comentario: «Lástima que tal Cristo de las Maravillas jamás existiera en la ciudad del Guadalquivir».

Como puede observarse, presenta bastantes similitudes con el romance anterior y con el del «Milagro de Santa Bárbara y el Santo Ángel de la Guardia».

## VII. Romances de mujeres burladas

### 23. DONCELLA ABANDONADA EN SIERRA MORENA

– *Xácara nueva en que se refiere un lastimoso caso que sucedió a una doncella de Truxillo, a la que un Amante la sacó... engañada... dexándola en Serra(sic) Morena.* Manresa, Abadal, s.a., 4.º, 4 pp.

A. Palau, XVIII, n.º 376648.

## VIII. Romances de hombres burlados

### 24. GALÁN BURLADO

Los hechos narrados suceden en Baeza. El autor habla en primera persona, haciéndose llamar Policarpo. Un día de calor se dirige, bien vestido, a un melonar, donde encuentra a una dama, a la que corteja, prometiendo casarse con ella. Está a punto de llegar el marido y la mujer le propone que se esconda en un saco destinado a los melones. Llega el marido y toma el saco para ponerlo en remojo. El galán asoma la cabeza y le pide que desista, pero no es atendido. Permanece en agua toda la noche y después tiene que volver a su casa burlado.

– *El galán burlado, o el chasco de la melonera. Relación burlesca.* [«Ya que ustedes han querido...»].

J. Caro Baroja, 1980, n.º 38 (reproduce el texto: pp. 380-386).

### 25. MUJER QUE ENGAÑÓ A SIETE GALANES

Suceso ocurrido en la ciudad de Jaén: hay referencias concretas a distintos lugares (puerta de Granada, mercado de San Francisco...). Consta de dos partes, la primera de las cuales presenta dos tiradas de versos, con rima diferente.

1.ª.–Un matrimonio pasa por serios apuros económicos, lo que lleva a la esposa a proponer a su marido un plan que los sacará de tal situación. Contacta con siete hombres (un mercader, un boticario, un hidalgo portugués, un platero, un sastre, un zapatero y un licenciado), a los que cita, cada media hora, en su casa, a cambio de

dinero, vestidos y diversos objetos. Llega el primero y lo entretiene hasta el momento en que debe entrar el siguiente. Dice que es su marido y le indica que se esconda. Y lo mismo hace con los dos siguientes.

2.º.—Prosigue el mismo engaño con los otros cuatro. Cuando ha entrado el último, llega el marido, lo que obliga a que los siete tengan que marchar sin haber conseguido su propósito.

— *Romance curioso de la muger que engaño a siete Galanes. Primera parte.* S.L., s.i., s.a., 2 hs., 20 cm. [«Oy discretos Cortesanos...»].

— *Segunda parte. De la Muger que engaño a siete Galanes.* Málaga, Imprenta y Librería de D. Félix de Casas y Martínez, s.a., 2 hs., 20 cm. [«Dige en la Primera Parte...»].

MÁLAGA, B. Municipal: 1789-7 (II, p. 399 y p. 401).

F. Aguilar Piñal, 1972, n.º 1382-1383; M. Alvar, pp. 425-428 y 429-432 (reproducción facsímil); M. Amezcua, p. 79.

M. Alvar (pp. 9-11) fecha la actividad de esta imprenta entre los años 1781-1805.

— *Romance curioso de la muger que engañó a siete galanes.* Valencia, Agustín Laborda, s.a., 2 hs., 20 cm. [«Oy discretos cortesanos...»].

LONDRES, British Museum: T. 1954 (35).

F. Aguilar Piñal, 1972, n.º 1384.

Las obras que conozco salidas de esta imprenta se encuentran entre los años 1751-1790.

## IX. Romances costumbristas

### 26. FIESTA EN LINARES

Aunque no se trata de un romance impreso en pliego suelto (al menos, no hay constancia de ello), se asemeja, por sus características, a los aquí reseñados. Se encuentra en un cancionero florentino de principios del siglo XVII, en el que lo mandó copiar Girolamo da Sommaria. En opinión del profesor Labrador, «refleja muy bien el ambiente festivo de finales del XVI».

Estamos ante un típico festejo popular, que incluye la corrida de un toro y una «coiza» (mojiganga en que los hombres, vestidos de soldados, simulaban un combate caballeresco). Concluye con un baile en el Prado de las Yeguas, en el que participan hombres y mujeres linareneses, así como otras gentes venidas desde la sierra.

— «Las más hermosas serranas...».

FLORENCIA, B. Nacional: Ms. VII-353, fol. 121v.

J. J. Labrador Heróiz, 1994 (reproduce y comenta el texto).



## 27. UNIÓN Y COSTUMBRES DE LOS CIANANIEU EN NUN CORTIJO

No trata de una estampa costumbrista descrita en tono humorístico y desentendado, tras del cual parece adhirarse alguna dosis de ironía, lo que supondría una denuncia social de las condiciones en que viven estos obreros del campo andaluz. Aunque no hay alusiones geográficas, el hecho de imprimirse en Úbeda hace pensar que se refiere a los cortijos de la Loma ubetense.

- *Los gañanes. Relación burlesca titulada el modo de vivir usos y costumbres que tienen los gañanes en sus cortijos*. Úbeda, Imp. de D. C. Martínez, s.n., 2 hs.

J. Caro Baroja, 1980, n.º 31 (reproduce el texto: pp. 331-336); 1988, pp. 215-218 (reproducción facsimilar); M. Amézaga, pp. 78-79.

En cuanto al impresor, entiendo que se trata de D. Cándido Martínez, que figura en los libros de *Matrícula de las personas que deben pagar el repartimiento del subsidio industrial y de comercio* (dos volúmenes conservados en el Archivo de Úbeda), donde aparece como «encuademador de libros» (período 1846-49 y 1851-52), «impresor de estampas» (1850) e «impresor» y «librero» (1854). Habría que fechar, pues, la impresión de este romance dentro de estos años. Puede verse, a este respecto, mi trabajo «Los primeros pasos de la imprenta en Úbeda», *Ibid.*, n.º 21, 1985, p. 18; n.º 22, 1986, pp. 18-19; n.º 23, 1986, pp. 18-19 (en especial, n.º 22, p. 18).

## X. Obras sobre personajes del mundo teatral

Vamos a reseñar a continuación un grupo de composiciones de tipo popular, muy próximas entre sí, que en algún caso fueron publicadas en forma de pliego suelto.

Cfr. A. Valladares, 1980-b, pp. 105-112. También trato de este asunto en mi *Declaro de Ingreso... en el Instituto de Estudios Giennenses* («La provincia de Jaén en el teatro español del Siglo de Oro»), Jaén, I.E.G., 1998, pp. 40-42.

### 28. EL ENTRUCHA DE BAEZA

- Sigue al *Entremés del hambriento y los elegos*, Madrid, Andrés García de la Iglesia, 1650, [«El entrucha de Baeza...»].

MADRID, B. Nacional: R-21.254 (en 3.º lugar).

A. Valladares, 1980-b, pp. 111-112 (reproduce el texto).

### 29. PERIQUILLO EL DE BAEZA

- Aquí se contienen dos xacaras, una del *Mvlato de Anduxar*, que se ha cantado en la comedia, otra del desafío que tuvo Periquillo el de Baeza, con

*Periquillo el de Madrid*. 1 h., 20'5 x 13'5 cm. 2.ª jácara: verso de la hoja [«Periquillo el de Baeza...»].

Por sus características, así como por lo que se indica en el encabezamiento, pudiera tratarse de una hoja que iba añadida (sin paginar) al texto de una comedia.

MADRID, B. Nacional: VE 43 (33).

A. Valladares, 1989-b, pp. 110-111 (reproduce el texto).

### 30. EL MULATO DE ANDÚJAR

– (A nombre de Pedro Panzano) en *Poesías varias de grandes ingenios españoles. Recogidas por Ioseph Alfay*. Zaragoza, Juan de Ibar, 1654, pp. 103-104. [«Con el mulato de Andújar...»].

MADRID, B. Nacional: R-6.797. VALENCIA, B. Municipal: 12-2-2347.

– ... Edición de José Manuel Blecua. Zaragoza, CSIC-Institución Fernando el Católico, 1946, pp. 149-151.

MADRID, B. Nacional: 4-24.989.

A. Valladares, 1989-b, pp. 107-109 (reproduce el texto, con variantes de la edición siguiente).

– *Aqvi se contienen dos xacaras, vna del Mvlato de Anduxar, que se ha cantado en la comedia, otra del desafio que tuuo Periquillo el de Baeza, con Periquillo el de Madrid*. 1 h., 20'5 x 13'5 cm. 1.ª jácara: recto y parte del verso de la hoja [«Con el Mulato de Anduxar...»]. Cfr. supra.

MADRID, B. Nacional: VE 43 (33).

– A. Durán recoge el texto en BAE-XVI, n.º 1767, p. 597.

– Alfredo Cazabán reproduce el texto en la revista *Don Lope de Sosa* (n.º 44, agosto 1916, pp. 227-228) y se repite en la misma publicación (n.º 168, diciembre 1926, p. 380).

Cfr. J. Caro Baroja, 1988, p. 269 (remite a la edición de A. Durán).

### 31. EL ÑARRO DE ANDÚJAR

– En *Romances varios de diversos autores*. Zaragoza, Pedro Lanaja, 1640, pp. 53-54. [«Cansose ñarro el del Andújar...»].

MADRID, B. Nacional: R- 6.317.

J. Simón Díaz, III-2.º, n.º 3104, IV, n.º 155; A. Valladares, 1989-b, pp. 106-107 (reproduce el texto).

Esta colección conoció varias ediciones posteriores (Cfr. J. Simón, Díaz, III-2.º, n.º 3104).

– En Jerónimo Cáncer y Velasco: *Obras varias*, Madrid, Diego Díaz de la Carrera, 1651, fol. 67.

BARCELONA, B. Particular de Arturo Sedó. LONDRES, British Museum: 1064.i.13. MADRID, B. Nacional: R-5.731; B. Univ. Complutense. NUEVA YORK, Hispanic Society. Santander, B. Menéndez Pelayo: R-IX-4-7.

J. Simón Díaz, VII, n.º 3990.

Ediciones posteriores (Cfr. J. Simón, Díaz, VII, n.º 3991-3993).

– Incluido en el entremés de Pedro Calderón de la Barca *Las jácaras*, al final de la escena sexta, en boca de la protagonista, Mari-Zarpa (Cfr. *Comedias de P. Calderón de la Barca*, IV, BAE-14, Madrid, Atlas, 1945, pp. 626-629).

Cfr. Alfredo Cazabán: «Los jacarandosos», *Don Lope de Sosa*, n.º 44, agosto 1916, pp. 226-229.

### 32. MARIFLORES LA DE ANDÚJAR

Incluida entre las «hembras que arden y tiritan / por la virtud de sus guapos».

– Mencionada en el *Entremés y baile del Invierno y el Verano* de Luis Quiñones de Benavente, publicado en *Flor de entremeses* (Madrid, 1657) y recogido por Emilio Cotarelo y Mori en su *Colección de entremeses, loas, bailes, jácaras y mojigangas* (II, «Nueva BAE, XVIII, pp. 787-788).

J. Caro Baroja, 1988, p. 269 (remite a la edic. de Cotarelo); A. Valladares-b, p. 106.

## XI. Versiones a lo divino

### 33. LA SERRANA DE BEDMAR

Versión a lo divino de la serranilla del Marqués de Santillana «Entre Torres y Jimena...».

Aprovecho para indicar –una vez más– que debe desecharse el nombre de «Canena» (en vez de «Jimena») que recogen muchas ediciones modernas de la poesía del autor. Esta composición sirve para corroborar tal opinión, acorde –por otra parte– con el escenario descrito por Santillana, que lo conocía muy bien, no en vano esta zona giennense fue escenario de sus acciones guerreras.

– «Ensalada para cantar la noche de Navidad» [“Vi serrana de Belmar / san Julián de buena estrella... entre Torres y Ximena / saliendo de un allozar”]. Es la 4.ª y última composición del impreso *Romance de la sacratísima Virgen María: contrahecho a emperatrices y reinas*, S.l., s.i., s.a., 2 hs., 4.º.

MADRID, B. Nacional: R-3.661 (Micro: 8.590).

A. Rodríguez-Moñino, 997, n.º 1012, p. 770.

– Edición facsímil de la anterior, en *Pliegos Poéticos Góticos de la Biblioteca Nacional*, T. IV, Madrid, Joyas Bibliográficas, 1960, n.º CLXI, p. 244.

MADRID, B. Nacional: R-33.660, R-33.666.

## SEGUNDA PARTE: OBRAS IMPRESAS EN JAÉN

Se recogen en este apartado un conjunto de composiciones poéticas salidas de imprentas giennenses. Aunque algunas de ellas no siguen el modelo estrófico del romance, se asemejan, por su contenido y finalidad, a las anteriores; de ahí que se las incluya en la presente relación. Sí se omiten, en cambio, otras obras en prosa de similares características.

### BAEZA

34. Juan Carrillo de Guzmán: *Esta es vna quistion Espiritual: q[ue] passo entre dos casados vezinos d[e] la ciudad de Granada: q[ue] fue d[e]sta manera: q[ue] l marido quería recoger a su muger y avisar espitualmente: y a ella no le parescia bien ianto [sic] recogimiento: y co[n] razones y auctoridades de la sagrada escriptura: respondiendose el vno al otro la conuencio: y truxo a todo recogimiento. Es obra muy prouechosa para qual quier estado: especial mente para los casados. Fecha por...: vezino de la mesma ciudad. Uista y examinada por los señores Inquisidores de la Ciudad d[e] Granada. Baeza, Fernanado Díaz [de Montoya], 11-8-1558. 4 hs., 4ª. ["El ser matrimonial..."].*

OXFORD, Bodleian Library: 285.b.22.

Rodríguez-Moñino, *Nuevo diccionario*, 1997, n.º 104.5, p. 204; p. M. Cátedra, 2001, n.º 23; D. M. Sánchez Cobos, n.º 28.

P. M. Cátedra reproduce el texto completo de esta obra (pp. 333-340).

35. Alonso Becerro: *Relacion muy verdadera que trata de vn orre[n]do y terrible caso, y es de vn martirio que diero[n] los falsos luteranos a vnas monjas de vn monesterio y quemaron el dicho monesterio, y de quarenta y tres monjas que estauan quemaron treinta monjas, las treze se escaparon y se retraxeron a vn monte, Trata de como los luteranos las siguieron, y hallandolas les dieron muy cruelissimo martirio. sucedio cerca de Cales atrauessando desde la Ciudad de Dobra el ingles con su ge[n]te y sucedio en la villa de Parnasia doze leguas del luterio. Año de mil y quinientos y nouenta y quatro a dos del mes de Febrero. Siguese vna glosa sobre aquel romance de Maria Magdalena con otras coplas en alabança de nuestra señora de la cabeça contrahechas a la çarabanda buelto de lo humano a lo*

*diuino, Todo co[m]puesto en metro por Alo[n]so bezerro priuado del sentido visiuo vezino de la villa de Aguilar, Impressas con lice[n]cia en la ciudad de de Baeça año de 1594. 4 hs., 24'5 x 17 cm. [«Al Rey eterno suplico...»]. Contiene también: «Glosa» [“Quando vino conociendo...”] y «Coplas de la çarabanda a lo diuino» (en alabanza de Nuestra Señora de la Cabeza) [“A fuera çarabanda...”].*

GOTINGA, B. Universitaria: Poet. Hisp. 1003.8.º (3).

– Edición facsímil: en *Pliegos Poéticos Españoles de la Biblioteca Universitaria de Gotinga*, Madrid, Joyas Bibliográficas, 1974, pp. 17-24.

MADRID, B. Nacional: R-100.160.

A. Rodríguez-Moñino, 1970, n.º 51; 1997, n.º 51, p. 168; J. Sánchez Caballero, 1989, pp. 15-16 (incluye fotocopia de la 1.ª página y reproduce el texto de las «Coplas» finales); A. Valladares Reguero, 1994, n.º 2, p. 163; P. M. Cátedra, 2001, n.º 66; M. D. Sánchez Cobos, 2001, n.º 69.

**36.** Lázaro Díaz: *Nacimiento y prosapia de la Santissima Virgen Maria, y reto que haze con su limpia Concepción a todo el Infierno y al Pecado Original. Compuesto por..., natural de la insigne Ciudad de Sevilla. Con licencia en Baeça por Pedro de la Torre, y por su original impresso en Seuilla en casa de Matías Clavijo. Año de mil y seyscientos y quince.* [Baeza, Pedro de la Torre, ant. 1615]. 4 hs., 4.º.

M. Caballero, III, 663-664; M. D. Sánchez Cobos, n.º 103.

Se trata de un romance. Su autor, si bien era sevillano, residió durante varios años en Baeza. No se conoce ningún ejemplar de la edición baezana, que sirvió de base para la realizada en Sevilla, según se especifica en la portada de ésta.

– *Curiosa relación... Francisco Esteban...* (Ver Primera Parte).

## JAÉN

**37.** Cristóbal Peñalosa: *Graciosa premativa que Baco dió á sus vasallos los bevedores de vino, En la qual se declaran muchos cuentos graciosos á cerca del beber. Con un juguete al cabo, de grandisimo regocijo y pasatiempo.* Jaén, Francisco Pérez de Castilla, 1631, 4 hs., 4.º.

B. J. Gallardo, III, n.º 3389; A. Palau, XII, 217.638; M. D. Sánchez Cobos, 2001, n.º 234 (no cita ejemplares).

Contiene tres romances: «Venga noticia de todos...»; Premática de Baco [«Manda a todos sus vasallos...» y «Dicen también los doctores...»], y Letra contra las mujeres bravas [«Quien quisiere tener placer...»].

**38.** *Relación verdadera escrita por vn cautivo de Tetuan, en que dá cuenta del admirable martirio que padeció en 17. de Diziembre de 1676*

*Francisco Yvañez, natural de Sevilla, en poder de Audalà Tafilete, por otro nombre D. Fernando Tomas Francisco Antonio de la Cerda.* [Colofón:] Con licencia en Cádiz, por Bartolomé Núñez, y por su original en Jaén, por José Copado, 1677, 2 hs., 4.º. [«En el nombre de Iesvs...»].

LONDRES, British Museum: 811.e.51(21).

M. C. García de Enterría, 1977, n.º CLXXVIII, p. 120.

39. *Nueva relación, en que se da cuenta del castigo que an egecutado en Argel, con unos Malteses, declarase como aviendose envarcado para las Indias fueron cautivos, y el castigo que en ellos executaron, sucedió a 8 demayo de 1756.* Jaén, Tomás Copado, Imp. de la Sma. Trinidad, s.a. [1756], 2 hs., 21 x 15 cm. [“Rompa la lengua en sonoros...”].

MADRID, B. Nacional: V Cº 316/9.

Aguilar Piñal, IX, n.º 4.396 (título incompleto y error en el primer verso); M. D. Sánchez Cobos, 2001, n.º 395.

40. *Nueva relación, y curioso romance, en que se declaran los valerosos hechos de Clemente Matán, natural de Pamplona, y muerte que hizo y feliz fin que tuvo... en 10 de Julio de 1756.* Jaén, Tomás Copado, en la Imprenta de la Santísima Trinidad, 1756, 2 hs., 4.º. A dos columnas, en verso, tres grabaditos al frente.

A. Palau, XVI, n.º 259562; M. D. Sánchez Cobos, n.º 394 (remite a Palau).

41. *Manifiesto de la plausible función, con que el Regimiento Provincial de Jaén ha solemnizado el juramento que prestó de guardar fielmente la sabia Constitución, que hará feliz la Hispana Monarquía, cuyos lemas y pasos alegóricos, se ofrecen al público, para dar una prueba de su adhesión a este sistema de gobierno de moderación, recomendado por los grandes políticos, y del acendrado patriotismo que anima a tan valiente milicia.* Jaén, Imprenta de Doblas, 1820, 4 hs., 4.º. [«Para abrir el paso entre el inmenso pueblo...»].

M. Amezcua, p. 75 (reproduce algunas estrofas: pp. 77-78). Afirma en su estudio: «En mi particular prospección he podido reunir una cantidad superior a cincuenta pliegos que hayan circulado por la provincia de Jaén o de temática jiennense. De los últimos, o con pies de imprenta provinciales, son una treintena, parte de los cuales me fueron facilitados por el ilustre bibliófilo Manuel Caballero Venzalá» (p. 69). Posiblemente la obra aquí descrita y varias de las que siguen se encuentren en la biblioteca del mencionado sacerdote y bibliógrafo marteño, fallecido en Jaén el 13 de marzo de 1995.

— *Horrorosa aparición en el cielo...* (Ver Primera Parte).

## LA PUERTA

42. *Cantares dedicados a dar gracias a la Virgen del Campo por haber retirado la langosta e invitar al pueblo a dar un donativo para comprarle un manto; regalando un ejemplar de este papel al que entregue alguna cantidad con tan cristiano fin.* La Puerta, Imp. de M. Palazón y Alba, 1180 (sic), 3 hs., 4.º, texto a dos columnas. [«Gloriosa Virgen del Campo...»]. M. Amezcua, pp. 69-70.

## LINARES

43. *Lágrima de madre e hija arrepentida.* Linares, Tip. Predilecta, s.a., 1 h., 4.º, texto a dos columnas. [«En un pueblo de Castilla...»]. M. Amezcua, p. 79.

## TORREDONJIMENO

44. J. M.: *A la Santísima Virgen de Consolación Patrona de Torredonjimeno.* Torredonjimeno, Gráficas La Paz, [a mano: 1935], 1 h., 4.º, texto a dos columnas. [«¡Oh Virgen bendita...»]. M. Amezcua, p. 70.

## ÚBEDA

– *Los gañanes* (Ver Primera Parte).

45. *Saludable remedio contra la peste.* Úbeda, Imprenta de Górriz, s.a., 1 h.  
M. Amezcua, p. 74.

La imprenta ubetense de Juan José Górriz desarrolló su actividad entre los años 1849 y 1869. Por otra parte, se conocen dos obras de 1872 en que figura como titular la Viuda de Górriz. El impreso aquí reseñado debe fecharse, pues, entres estos años.

## VILLANUEVA DE LA REINA

46. D. Socorro (letra y música): 1.–*Dos gitanos en la mili.* [«A la mili se alistaron...»]. 2.–*La juventud del día.* [«Todo el hombre soltero...»]. Villanueva, Imp. Campos, s.a., 1 h. impresa a dos caras (una para cada composición), 4.º, texto a dos columnas.  
M. Amezcua, p. 80.

47. *La hija robada.* Villanueva, Imp. Campos, s.a., 1 h., 8.º, texto a dos columnas. [«Atención pido señores...»].  
M. Amezcua, p. 81.

48. *El hijo secuestrado.* Villanueva, Imp. Campos, s.a., 1 h., 4.º, texto a dos columnas. [«Un honrado matrimonio...»].  
M. Amezcua, pp. 79-80.

49. *Los hijos de nadie, de la película del mismo nombre.* Villanueva, Imp. Campos, s.a., 1 h., 4.º, texto a tres columnas. [«Vivía este matrimonio...»].

M. Amezcua, pp. 80-81.

50. Francisco Martínez [a mano: Mellado]: *El amor o el dinero.* Villanueva, Imp. Campos, s.a., 1 h., 4.º, texto a dos columnas. [«En el pueblo de Algemesí...»].

M. Amezcua, p. 80.

51. Francisco Martínez Mellado: *Balla Pepe.* Villanueva, Imp. Campos, s.a., 1 h., 4.º, texto a dos columnas. [«Yo conozco un pollo pera...»].

M. Amezcua, p. 80.

52. Francisco Martínez Mellado: *El Milagro.* Villanueva, Imp. Campos, s.a., 1 h., 4.º, texto a dos columnas. [«Virgen Sagrada del Carmen...»]. A la vuelta aparece impreso el titulado *Balla Pepe.*

M. Amezcua, p. 71.

53. *Un niño abandonado por su madre.* Villanueva, Imp. Rojas, s.a., 1 h., 4.º, texto a dos columnas. [«Aquí la pluma se para...»].

M. Amezcua, p. 80.

#### SIN LUGAR DE IMPRENTA

54. Teodoro Díaz Cano: *A la Virgen de la Cabeza.* S.l., s.i., s.a., 1 h. impresa por una cara, texto a dos columnas. [«Virgen María...»].

M. Amezcua, p. 70.

55. Jacinto Martínez Lomas: *Romance a la Virgen de la Cabeza y a la Virgen del Carmen que están en la Hoya del Salobral, Cerro de la Mesa.* S.l., s.i., s.a., 1 h., hol., texto a dos columnas. [«La Virgen de la Cabeza...»].

M. Amezcua, p. 70.

56. Sebastián Ramírez Cobo [a mano: de Carchelejo]: *Poesía a Santa Lucía.* S.l., s.i., s.a., 1 h., 4.º, texto a dos columnas. [«Gloriosa Santa Lucía...»].

M. Amezcua, p. 70.

57. *Relación. En la que se declara la vida y muerte del virtuoso y sabio Luis Aceituno.* [Al final: *Murió en 1911 y se enterró en 1912*]. S.l., s.i., s.a., 2 hs., 4.º, texto a dos columnas. [«Amorosísimo rey...»].

M. Amezcua, p. 72.



Luis Aceituno, conocido como «el Santo Aceituno», fue un famoso curandero que ejerció su actividad en la Sierra Sur de Jaén. Falleció en 1912, cuando contaba 69 años. Sus técnicas curativas pasaron a «el Santo Custodio» (Custodio Pérez Aranda), del que se tratará a continuación.

**58.** *Grandiosos Milagros realizados por el Santo Custodio de la villa de Noalejo y su especial prodigio para curar a todos los enfermos que lo visitan.* S.l., s.i., s.a., 2 hs., 21 x 15 cm., texto a dos columnas, 2 partes, 136 octavas. [«Una perra gorda vale...»]. Al final contiene una explicación en prosa de seis líneas.

M. Amezcua, p. 72; M. U. Pérez Ortega, p. 162.

Custodio Pérez Aranda («el Santo Custodio»), nacido en La Hoya del Salobral (Noalejo) en 1885 y fallecido en 1961, fue el continuador del curandero Luis Aceituno, antes mencionado. Sus poderes para curar tanto dolencias físicas como psíquicas eran reconocidos no sólo por gentes de la comarca, sino también de otros lugares más lejanos, desde donde acudían en busca de remedio para sus males físicos o estados depresivos. A su muerte le sucedió «el Santo Manuel», del que se habla más adelante.

**59.** *El Señor Custodio de la Joya de Noalejo a 2 kilómetros de Frailes. Los notables y preferibles milagros que hace.* S.l., s.i., s.a., 2 hs., 21 x 15 cm., texto a dos columnas, 302 octavas. [«Escuchad todos silencio...»].

M. Amezcua, pp. 72-73.

**60.** *El Terrible Milagro de la Joya del Noalejo.* S.l., s.i., s.a., 2 hs., 21 x 14 cm., texto a dos columnas, 2 partes, 259 octavas. [«Oigan todos los presentes...»].

M. Amezcua, p. 72; M. U. Pérez Ortega, p. 162.

**61.** *Versos dedicados al Santo Custodio.* S.l., s.i., s.a., 2 hs., 20 x 14'5 cm., texto a dos columnas, 156 versos. [«La Joya del Salograr...»].

M. Amezcua, p. 72.

**62.** *Versos dedicados al Santo Custodio.* S.l., s.i., s.a., 2 hs., 21 x 15'5 cm., texto a dos columnas, 156 versos. [«La Joya del Salograr...»]. Lleva ilustraciones que no figuran en el ejemplar anterior.

M. Amezcua, p. 73.

**63.** Antonio Núñez: *Versos dedicados al Santo Manuel.* S.l., s.i., s.a., 1 h. impresa por una cara, 4.º, texto a dos columnas, 52 octavas. [«Reposa Santo Manuel...»].

M. Amezcua, p. 73.

Continuador, como ya se ha indicado, de «el Santo Custodio», ejerció como curandero en la aldea de Los Chopos y está enterrado en la Venta del Carrizal.

### TERCERA PARTE: AUTORES GIENNENSES

Contamos con una nómina importante de poetas giennenses que cultivaron esta peculiar modalidad literaria, especialmente durante el período clásico (siglos XVI y XVII). Algunos de ellos, incluso, son poetas ciegos, que encontraron en esta fórmula su *modus vivendi*. Otros, por el contrario, fueron autores cultos, con reconocido prestigio en su época, pero que, sin embargo, no renunciaron a este tipo de poesía popular.

#### 64. ARANDA, Gaspar de

Poeta ubetense del siglo XVI del que sólo se conoce la obra aquí reseñada.

Cfr. A. Valladares Reguero, 1992, n.º 1717-1622.

– *Obra nuevamente compuesta por... vecino de Úbeda, en que se contienen algunos hechos que en armas le han pasado al muy Magnífico Señor Gonzalo Bueso, vicario de la ciudad de Almuñécar y su partido. Acabóse esta presente obra a 3 días del mes de Mayo de 1597. 7 hs., 4.º.*

B. J. Gallardo (I, n.º 224, cols. 254-255) ofrece una detallada referencia de esta obra, que confiesa haberla visto en la Biblioteca Nacional, en la colección de poesías titulada *Parnaso Español*, T. XXI, fols. 188-194. Consta de 44 octavas, de las que copia la primera y la última. No he conseguido localizar la obra. Igual ha debido de ocurrir a otros investigadores, que se limitan a dar cuenta de la referencia de Gallardo (J. Simón Díaz, T. V, n.º 3.572; M. Caballero Venzalá, T. I, n.º 1006-1007).

#### 65. ARANDA, Luis de

Poeta ubetense del siglo XVI, de corte didáctico-moralizador. Son famosas sus glosas de los tres grandes poetas españoles del siglo XV (Marqués de Santillana, Juan de Mena y Jorge Manrique), que en algunos aspectos han sido consideradas como un precedente de los comentarios en prosa que hizo San Juan de la Cruz a tres de sus más célebres poemas.

Cfr. A. Valladares Reguero, 1992, n.º 1623-1646.

De su producción literaria reseñamos dos obras que responden a los esquemas del presente trabajo.

– *Glosa pelegrina. ¿Toledo, Juan de Ayala, antes de 1556?, 8 hs., 4.º.*

En un «Inventario» de este impreso toledano figura una «Glosa pelegrina a dos pliegos», que muy probablemente corresponde a la de nuestro autor. Sería, por tanto, la edición más antigua que se conoce.

A. Rodríguez-Moñino, *Nuevo diccionario*, 1997, n.º 23.5.

– *Glosa peregrina. (Setanta quatre glosas peregrinas a dos plechs tenen sis mans).*

Figura en el «Inventario de los libros vendidos por la viuda de Juan Tímoneda a su hijo Baustista» en 26 de octubre de 1583.

A. Rodríguez-Moñino, *Nuevo diccionario*, 1997, n.º 24.

– *Glosa peregrina. Obra nueuame[n]te hecha intitulado glosa peregrina porque va glosando pies d[e] muchos y diuersos roma[n]ces. Va repartida e[n] cinco ca[n]ticos. El primero es de la cayda de lucifer. El segundo es de la desobedie[n]cia de Adan. El tercero es de la encarnacion de nuestro rede[m]ptor jesu xpo. El q[ua]rto es d[e] su sagrada muerte y passio[n]. El quinto es de su gloriosa resurreccio[n]. Es obra estrañame[n]te gustosa: co[m]puesta por... vezino de la ciudad de vbeda e ahora en [e]sta impressio[n] corregida y emendada de muchos errores y vicios que de antes solian tener. Año MD. lx. S.l., s.i., [1560], 8 hs., 4.º. [«Lucifer y sus priuados...»].*

J. Simón Díaz, T. V, n.º 3583; M. Caballero, T. I, n.º 1018; A. Rodríguez-Moñino, 1997, n.º 25.

LONDRES, British Library: 11451-bbb-2; British Museum.

La obra conoció, al menos, tres ediciones más:

– *Glosa Peregrina. Obra nueuamente compuesta, llamada Glosa Peregrina, porq[ue] va glosando diuersos pies de romances. Va repartida en cinco cantos. El primero, de la cahida de Lucifer. El segundo, de la desobediencia de Adam. El tercero, de la incarnacion de Jesu Christo. El quarto, de su muerte, y passion. El quinto, y vltimo, de su resurreccion. Agora nueuamente compuesta por... 1566. Valencia, Joan Navarro, 1566, 8 hs., 4.º, texto a dos columnas. [«Lucifer y sus priuados...»]. Incluye una «Epistola dedicatoria al Illustre Señor don Joan Vázquez d[e] Molina, Secretario de su Magestad, y de su consejo de Estado, Luys de Aranda su intimo seguidor».*

A. Rodríguez Moñino, 1970, n.º 26; 1997, n.º 26.

BARCELONA, B. de Cataluña: Esp. 88; B. Central.

– *Obra nuevamente hecha, intitulada Glosa Peregrina, porque va glosando pies d[e] diuersos Roma[n]ces. Va repartida en cinco Canticos. El primero de la Cayda de Lucifer. El segundo de la desobediencia de Ada[n]. El tercero de la encarnacion de nuestro Redemptor. El quarto de su muerte y pasion. El quinto y vltimo de su Resurreccion. Compuesto por..., vezino de Ubeda. Impresso En Seuilla, en casa de la biuda d[e] Alo[n]so de la Barrera. Año de M. dcvij [1597?]. Con licencia del Co[n]sejo Real. 8 hs., 4.º, texto a dos columnas. [«Lucifer y sus privados...»].*

B. J. Gallardo, T. I, n.º 228; Francisco Escudero y Peroso, *Tipografía Hispánica. Anales bibliográficos de la ciudad de Sevilla desde el establecimiento de la imprenta hasta fines del siglo XVIII*, Madrid, 1894, n.º 913; A. Palau, I, n.º 14.952; J. Simón Díaz, T. V, n.º 3584; M. Caballero Venzalá, T. I, n.º 1019.

A. Palau, siguiendo a Menéndez Pelayo y Salvá, opina que en el año de impresión, después de la «d» falta una «x», con la cual resultaría «1597».

– *Glosa peregrina....* Jaén, Pedro de la Cuesta, 1628, 4.º.

NUEVA YORK, Hispanic Society.

A. Palau, I, n.º 14.952; J. Simón, V, 3585; M. Caballero, I, 1020; M. D. Sánchez Cobos, n.º 207.

Sánchez Cobos es la única que cita este ejemplar, que muy posiblemente sea el que poseyó en su día, según afirma Palau, el Marqués de Jerez.

– [LÓPEZ, Alonso] *Glosa peregrina: la qual glosando muchos Romances antiguos narra la eterna perdicio[n] de Lucifer y sus sequaces: y la cayda y reparacion del hombre: Co[m]puesta por Alo[n]so Lopez clerigo. Van nueuamente añadidos sessenta y ocho notables auisos o co[n]diciones q[ue] ha de tener el ho[m]bre*. S.l., s.i., s.a., 6 hs., 4.º. Glosa de Luis de Aranda [«Lucifer y sus priuados...»]; sesenta y ocho avisos [«Sabio es aquel que se quiere salvar...»].

MADRID, B. Nacional: R-3.637.

Debió de existir una edición anterior que contenía sólo la *Glosa*, según se deduce del propio título: «Van nueuamente añadidos...».

A. Rodríguez-Moñino, 1997, n.º 27 y 28.

– *Romance muy devoto en contemplación de la pasión de N. Redemptor Jesu-Christo*. Burgos, 1552.

Julio Cejador y Frauca, *Historia de la Lengua y Literatura Castellana*, Madrid, Tip. de la Revista de Archivos, 1915-1922, T. II, p. 224; M. Caballero Venzalá, I, n.º 1023 (remite a Cejador).

## 66. CINTERA, Gaspar de la

Poeta ubetense del siglo XVI. Los únicos datos que poseemos de él son los que se señalan en el título de sus obras: «privado de la vista, natural de Úbeda y vecino de Granada». Cabe suponer que se trataba de un autor popular que debió de gozar de gran éxito, a juzgar por el número de ediciones hechas en distintos lugares de España.

Cfr. J. Simón Díaz, VIII, n.º 4276-4286; M. Caballero Venzalá, II, 1662-1672; A. Valladares Reguero, 1992, n.º 1837-1859; M. Amezcua, pp. 66-68.

– *Aquí se contiene cierta confession que el illustre señor licenciado Lope de Montenegro Sarmiento, oydor del consejo y Chacillería de Granada le tomó a Brianda perez, amiga y muger que fue del primer reyezillo don fernandillo de balor: la qual siendo preguntada descubrio grandes y estraños secretos que los moros deste reyno tenian para su rebellion y alçamiento. Sacado al pie de la letra en verso por..., privado de la vista, natural de Úbeda, y vezino de Granada. Pamplona, Tomás Porrallis de Saboya, 1571, 4 hs., 4.º. [«Sentencia es la que concluyo...»].*

HUESCA, Archivo Histórico Provincial: Protocolo 620.

María Remedios Moralejo Álvarez: «Un pliego poético impreso en Pamplona en 1571», *Príncipe de Viana*, 1994, n.º 201, pp. 179-189; Dámaso Chicharro: «Un poema de Gaspar de la Cintera («El Ciego de Úbeda») sobre la rebelión de los moriscos (1571): Transcripción y estudio», *Boletín del Instituto de Estudios Gienenses*, n.º 165, 1997, pp. 161-190; A. Rodríguez-Moñino, 1997, n.º 141.8.

– *Aquí se contienen ciertos prouerbios muy ejemplares y graciosos, debaxo de titulo de enfados: los quales son muy naturales sente[n]cias, y reprehension y matraca de muchas vanidades y vicios deste mundo. Compuestos por..., priuado de la vista, natural de Ubeda, y vezino de Granada. Fueron impressos con licencia en Seuilla, en casa de la viuda de Sebastian Trugillo. S.a., 4 hs., 4.º. Contiene: coplas en endecasílabo [«O summa y gran bondad de Dios inmenso...»] y reprehensión de vicios mundanos [«A ti Dios omnipotente...»].*

BARCELONA, B. de Cataluña: Esp. 107; B. Central.

B. J. Gallardo, T. II, n.º 1824; A. Durán, BAE-10, p. LXIX; A. Rodríguez Moñino, 1970 y 1997, n.º 142.

– *Aquí se contienen quatro nuevos acontecimientos... Córdoba, Juan Bautista Escudero (ant. 1572).*

Citada en la edición siguiente.

– *Aquí se contienen quatro nuevos acontecimientos. El primero, la perdicion y fin de vn muy valeroso turco con sesenta naues de remo, en Malta la vieja. El segundo, la venida y conuersion de Cide Muza, alcaide de Alarache y de Alcazarquiuir. Los otros dos espirituales y ejemplares, todos nueuamente acontecidos, y contadas sus historias en llano verso, por..., priuado de la vista, natural de Ubeda y vezino de Granada; y vn christiano villancico, por el qual el auctor auisa á los fieles que se guarden, porque andan, so piel de corderos, sembrados en España, luteranos. Fue impreso con licencia en Cordoba, en casa de Juan Baptista Escudero. Y por el mismo original en Toledo, en casa de Miguel Ferrer, que sea en gloria,*

año de mil y quinientos y setenta y dos años. 4 hs., 4.º, texto a dos columnas. Contiene: coplas [«El que sin Dios imagina...»] y villancico [«Cristianos, tené atención...»].

B. J. Gallardo, T. II, n.º 1822; A. Durán, BAE-10, p. LXIX; A. Rodríguez Moñino, 1997, n.º 144.

– *Aquí se contienen dos admirables victorias...* Granada, Hugo de Mena, (ant. 1572).

Citada en la edición siguiente.

– *Aquí se contienen dos admirables victorias que Dios nuestro Señor ha dado á sus fieles contra los endiablados turcos, enemigos de nuestra sancta fe católica. La primera la conquista de la hermosa Velona. La otra el fortíssimo Castil-novo, fuerzas muy poderosas é importantes, con otras muchas y muy maravillosas cosas que en fauor de la Sancta Liga han acontecido. Contado todo en verso por..., priuado de la vista, natural de Úbeda y vezino de la ciudad de Granada. Con vn gracioso villancico á pregunta y respuesta, entre el auctor y el turco. Impresso con licencia, en Granada, por Hugo de Mena; y por el mismo original, en Toledo, en casa de Miguel Ferrer que sea en gloria. Año de M.D.Lxxij. 4 hs., 4.º, texto a dos columnas. Contiene: coplas [«Dize el diuino platon...»], villancico [«Llega Turco a enamorate...»] y coplas entre el autor y el turco [«Llega, perro fermentado...»].*

B. J. Gallardo, T. II, n.º 1821; A. Durán, BAE-10, p. LXIX; A. Rodríguez Moñino, 1997, n.º 144.

– Reproducción del texto por Ignacio Bauer Landauer, de un ejemplar que poseyó, en su estudio *Don Francisco de Benavides, cuatralvo de las galeras de España*, Madrid, Imprenta de Jesús López, 1921, pp. 382-389.

MADRID, B. Nacional: Afr. G F 900, Afr. GF 4.412.

– *Aquí se co[n]tienen dos maravillosissimos y dulcissimos milagros de la serenissima (sin par nacida) madre de Dios y señora nuestra. Acaecidos a deuotos suyos: los quales tenían cuenta con rezar el rosario cada dia. Nuevame[n]te co[m]puestos en gracioso metro por... priuado de la vista, natural de la ciudad d[e] Ubeda: vezino de Granada. Visto y examinado por vn theologo de la orden de los predicadores. Año de mil y quinientos y sesenta y dos años a veynte y dos de deziembre. S.l., s.i., [1562], 4 hs., 4.º. Contiene: invocación [«Soberano rey de loria...»], primer milagro [«Un hombre ma[n]cebo hauia...»], segundo milagro [«Otro religioso hauia...»] y composición final [«No desmayeys o mortales...»].*

BARCELONA, B. de Cataluña: Esp. 84; B. Central.

A. Rodríguez-Moñino, 1970 y 1997, n.º 147.

Existe una edición posterior:

– *Aqui se contienen dos mirabilissimos y dulcissimos milagros de la serenissima sin par nascida madre de Dios y señora nuestra. Acaescidos a dos deuotos suyos, los quales tenian quenta con rezar su rosario cada dia. Nueuamente compuestos en gracioso metro por... priuado de la vista, natural de Ubeda, vezino de la ciudad de Granada. Uistos y examinados por vn theologo de la orden de los predicadores. Agora nueuame[n]te impressos con licencia en Granada en casa de Hugo de Mena. Año de M.D.LXvj. 4 hs., 4.º, texto a dos columnas. Contiene: ???, primer milagro [«Un hombre ma[n]cebo hauia...»], segundo milagro [«Otro religioso hauia...»] y composición final [«No desmayeys o mortales...»].*

CRACOVIA, B. Jagiellonska: Qu-E 1-26 (1) [está rota la parte inferior de la primera hoja].

A. Palau, III, n.º 54.747; A. Rodríguez Moñino, 1970 y 1997, n.º 148; M. C. García de Enterría, 1975, n.º 1.

– *Aqui se sigue vna obra nueuamente, hecha sobre vn mal hombre que estuuu doze años sin confessarse, y recibio el sanctissimo sacramento del altar sin confession: por lo qual, y por otras maldades vn demonio visiblemente lo ahogo y se lo lleuo. Hecha en metro por... priuado de la vista, y vezino de Granada, y impressa con licencia. S.l. (Barcelona), s.i. (Claudio Bornat o Hubert Gotard), s.a. (ant. 1580), 4 hs., 4.º, texto a dos columnas. [«Dame tu gracia excelente...»] y villancico [«Del mal viuir, mal morir...»].*

BARCELONA, B. Universitaria: B-59/3/42.

A. Rodríguez-Moñino, 1997, n.º 148.5.

– *Coplas y chistes muy graciosos, para cantar, y tañer al tono de la vihuela. Agora nueuamente hechas por..., priuado de la vista, natural de Ubeda, y vezino d[e] Granada. Con lice[n]cia impresos. Burgos, Felipe de Junta, s.a., 4 hs., 22,5 x 15,5 cm., texto a dos columnas. Contiene ocho composiciones: 1.ª [«A Bodas soy combidada...»], 2.ª [«La muger...»], 3.ª [«Bras muere d[e] amores d[e] anna...»], 4.ª [«Bras por anna padecie[n]do...»], 5.ª [«Dize[n] que esta malo Anto[n]...»], 6.ª [«De pascuala soy amado...»], 7.ª [«Mal consejo me parece...»] y 8.ª [«Zagala de ojos morenos...»].*

MADRID, B. Nacional: R-9.485.

A. Rodríguez-Moñino, 1997, n.º 149.

– Edición facsímil de la anterior. S. l., s.i., s.a.(1880?), sin paginar, 22 x 14 cm.

JAÉN, B.I.E.G.: D-6.136 (en último lugar de una colección de ediciones facsímiles). GRANADA, B. Universitaria: C-19-25 (14); MADRID, B. Nacional: R-3.956, V C<sup>o</sup> 268-23.

– Edición facsímil: en *Colección de pliegos sueltos, agora de nuevo sacados, recogidos y anotados por Vicente Castañeda y Amalio Huarte*, Madrid, Tip. de la «Rev. de Archivos, Bibliotecas y Museos», 1929, n.º XII, p. XVI (descripción) y pp. 73-80 (texto).

MADRID, B. Nacional: 1-76.687, R-24.063.

Nueva edición con variantes:

– *Coplas y Chistes muy graciosos para cantar y tañer al tono de la viuela. Ahora nueuamente hechas por..., priuado de la vista, natural de Ubeda, y vezino de Granada. Impresso en Valladolid, por diego Fernandez d[e] Cordoua. Año de M.D.Lxx. 4 hs., 19 x 13'5 cm., texto a dos columnas. Contiene siete composiciones (refunde, suprimiendo algunas estrofas, las composiciones 3.ª y 4.ª de la edición de Burgos): 1.ª [«A bodas soy combidada...»], 2.ª [«La muger...»], 3.ª [«Bras por ana da la vida...»], 4.ª [«Dizen que esta malo anton...»], 5.ª [«De pascuala soy amado...»], 6.ª [«Mal co[n]sejo me parece...»] y 7.ª [«Zagala de ojos morenos...»].*

MADRID, B. Nacional: R-31.364 (18).

A. Rodríguez-Moñino, 1997, n.º 150.

– Edición facsímil: en *Pliegos poéticos góticos de la Biblioteca Nacional*, T. IV, Madrid, Joyas Bibliográficas, 1960, n.º CLVII.

MADRID, B. Nacional: R-33.660, R-33.666.

– *Coplas y chistes muy graciosos para cantar y tañer al tono de la viüela*. Valladolid, Diego Fernández de Córdoba, 1580, 4.º.

Mariano Alcocer y Martínez: *Catálogo razonado de obras impresas en Valladolid: 1481-1800*, Valladolid, Imprenta de la Casa Social Católica, 1926, n.º 289, p. 145; A. Palau, III, n.º 54.749.

El primero cita un ejemplar de D. Gaspar Álvarez y Guijarro y afirma que figura en el Catálogo de la Exposición Histórico Europea, Sala XXII, n.º 199. Palau recoge también el dato del referido Catálogo.

– *Obra nueua: La qual trata de vn caso de gran milagro, acontecido en el Reyno de Nauarra, en la villa de Miranda. Es obra para que todos tomemos exemplo: puesta en gracioso metro por... Nueuamente impressa con licencia. Año M.D.Lxxxij. 2 hs., 4.º, texto a dos columnas. [«Dame tu gracia excelente...»].*

BARCELONA, B. de Cataluña: Esp. 94; B. Central.

A. Durán, BAE-10, p. LXXVI; A. Rodríguez Moñino, 1970 y 1997, n.º 151.



**67. ESPEJO, Antón de**

Poeta del siglo XVI que residió en la ciudad de Jaén.

Cfr. M. Caballero Venzalá, III, 1409.

– «Perque hecho por Anton de espejo en la ciudad de Jaen para fazer saber al Corregidor q[ue] lo habia[n] amenazado su teniente e alguaciles que le auian de quebrar una vihuela si lo topauan. El qual comiença desta manera» [“Virtuoso y generoso...”]. Incluido en el opúsculo de Fernando de Villarreal *Romance nuevamente trobado del infante Turian y de la infanta Floreta*, s.l., s.i., s.a. [S. XVI], 4 hs., 4.º.

PRAGA, B. Nacional: IX.H.231(27).

– Edición facsímil: en *Pliegos Poéticos Españoles de la Universidad de Praga*, Madrid, Centro de Estudios de Bibliografía y Bibliofilia, 1960, pp. 231-232.

MADRID, B. Nacional: R-33.674.

A. Rodríguez-Moñino, 1997, n.º 638, p. 538.

**68. GODOY, Francisco de**

Poeta ciego natural de Motril y residente en Baeza a finales del siglo XVI.

– *Obra nueuamente compuesta por..., priuado de la vista. vezino de Baeça y natural de Motril en alabança de la gloriosa Magdalena, y de su sancta conuersion. Impressas en Seuilla en este presente año de mil y quinientos y ochenta y ocho*. S.i., 4 hs., 4.º. [«Fatigan se (sic) los pintores...»].

CAMBRIDGE (Mass.), Harvard University, Houghton Library: \*SC5 A100 B595p (24).

A. Rodríguez-Moñino, 1997, n.º 219, p. 274.

– *Obra nvevamente compvesta por..., priuado de la vista, vecino de Baeza, en alabança de la gloriosa Magdalena y de su santa conuersion. Imprensa Con licencia este Año de 1607*. 4 hs., 4.º, texto en verso a dos columnas.

B. J. Gallardo, III, n.º 2340; J. Simón Díaz, X, n.º 5544.

**69. GRANADO, Juan**

Poeta y «autor de comedias» baezano de la segunda mitad del siglo XVI, que debió de morir en los primeros años de la centuria siguiente. Sólo se conserva de él la obra poética aquí reseñada, que quizá conociera una redacción impresa anterior, ya que se se habla de «nuevamente compuestas». Se trata, probablemente, de la primera composición dedicada a la célebre batalla de Lepanto. No obstante, fue mucho más conocido por su actividad teatral, como jefe de una compañía («autor de co-

medias») de la que se sabe que actuó en el Corral de Santisteban de Valladolid (1575-1579) y en la inauguración del madrileño Teatro de la Cruz (1579).

Cfr. M. Caballero Venzalá, *Semblantes en la niebla*, Jaén, I.E.G., 1994, pp. 109-112.

– *Coplas y vera relación nueuamente compvestas por... el andaluz, autor de Comedias y natural de Baeça, sobre la famosissima vitoria que El armada de la Santa liga a tenido, vistas y esaminadas por los Señores Inquisidores, y con priuilegio de Su Excelencia por dos dos Meses. Son las mas copiosas y largas de qua[n]tas an salido hasta aqui. Vendense en casa de Bernal Menescal librero a la plaça de San Iayme* [Barcelona, s.i., 1571]. 4 hs., 4.º, texto a dos columnas. La composición consta de 4 apartados: quintillas dobles [«Cantese nueva aleluya...»], dos octavas [«El robicundo cielo y estrellado...»], un romance [«Despaña sale don Ioan...»] y un villancico [«Hagan todos alegría...»].

BARCELONA: B. Universitaria: B-59/3/42. LONDRES, British Library: 805.d.25; British Museum.

J. Simón Díaz, XI, n.º 2455. A. Rodríguez-Moñino, 1997, n.º 237, pp. 286-287.

– Edición facsímil por A. Rodríguez-Moñino. 1962.

NUEVA YORK, Hispanic Society.

J. Simón Díaz, XI, n.º 2455.

## 70. PADILLA, Pedro de

Escritor nacido en Linares (h. 1550) y fallecido en el convento del Carmen Calzado de Madrid (finales de 1600). Fue uno de los poetas más afamados de su tiempo y el que más composiciones publicó en vida. La obra aquí descrita, que responde al modelo de pliego suelto, es la primera que dio a la estampa.

Cfr. A. Valladares Reguero: *El poeta linarense Pedro de Padilla. Estudio bibliográfico y crítico*, Úbeda, Centro Asociado de la UNED, 1995, pp. 199-205.

– *Romance de do[n] Manuel glosado por Padilla. Glosa muy graciosa. Y un villancico al cabo*. S.l., s.i., s.a., 4 hs., 4.º, texto a dos columnas. Romance [«Qual sera aq[ue]l cauallero...»]. Glosa [«Metida en gra[n] confusio[n]...»]. Villancico: [«Quie[n] triste vida sostiene...»].

MADRID, B. Nacional: R-9497.

– Reproducción facsímil: en *Colección de Pliegos agora de nuevo sacados, recogidos y anotados por Vicente Castañeda y Amalio Huarte*, Madrid, Tip. de la Revista de Archivos, 1929, pp. 121-127.

MADRID, B. Nacional: 1-76.687, R-24.063.

– Reproducción facsímil: en *Pliegos Poéticos Góticos*, T. IV, Madrid, Joyas Bibliográficas, 1960, n.º 154, pp. 185-191.

MADRID, B. Nacional: R-33.660.

– *Romance de don Manuel, glosado por Padilla. Glosa muy graciosa. Y un villa[n]cico al cabo. Visto y examinado y con licencia impresso. En Toledo: en casa de Francisco de Guzman. Año de M. D. Lxxvj. 4 hs., 4.º, texto a dos columnas. Romance [«Qual sera aquel cauallero...»]. Glosa [«Metida en gran confussio[n]...»]. Villancico: [«Quien triste vida sostiene...»].*

MADRID, B. Nacional: R-9461.

Aparte de algunas variantes textuales menores, esta edición incluye cinco versos nuevos al comienzo de la estrofa 14.ª de la glosa.

– Reproducción facsímil: en *Pliegos Poéticos Góticos*, IV, Madrid, Joyas Bibliográficas, 1960, n.º 149, pp. 145-152.

MADRID, B. Nacional: R-33.660.

## 71. POETAS CIEGOS, CANTORES DE NUESTRA SEÑORA DE LA CABEZA

Resulta oportuno traer aquí una obra del cronista andujareño Manuel de Salcedo Olid, por entonces «regidor perpetuo de la ciudad», ya que en ella recoge algunas composiciones, en honor de esta advocación mariana, recitadas por varios poetas «ciegos» (casi todos comprovincianos). Por su interés, se reproduce la presentación que hace el cronista de cada una de las respectivas intervenciones. En ocasiones se advierte expresamente que el poeta recitaba un poema que no era suyo, por lo que cabe deducir que en los demás casos, sí eran composiciones propias.

– *Epilogo de la solemnissima y muy festiva traslación de la milagrosa Imagen de N. Señora de la Cabeça, desde su prodigioso Santuario de Sierra Morena, a la Yglesia Mayor de la muy Noble y muy Leal Ciudad de Andújar, para que la preserve del contagio con que Dios nuestro Señor aflixe esta Andalucía, este año de 1650. (¿Jaén, Francisco Pérez de Castilla, 1650?), 6 hs., 34 fols., 4.º.*

ANDÚJAR, B. Pública: 946-SAL-epi (carece de portada: datos del título sacados de la aprobación).

M. D. Sánchez Cobos, n.º 259.

– Edición facsímil del ejemplar anterior, por Manuel Peláez del Rosal, Francisco Fuentes Chamocho, Enrique Gómez Martínez y José Carlos de Torres. Andújar, Ayuntamiento-Área de Cultura, 1995, 38 pp., 4 hs., 34 fols., 21'5 x 15'5 cm.

MADRID, CSIC, BG Humanidades: 11/1312; Filología: CII/29.

*Autores y composiciones incluidas en esta obra:*

### a) Diego Dorado

*Sonaban los ciegos en las puertas del frequentado Templo, combiando las atenciones del novelero vulgo con las Otavas siguientes, que traxo de la Ciudad de Iáen Diego Dorado, privado de la vista.*

– «Otavas» [“En la Provincia Bética famosa...”], fols. 20v-21r. En diez octavas reales canta el poeta la aparición de la Virgen al pastor.

### b) Bartolomé de Flores

*Bartolome de Flores, privado de la vista, vezino desta Ciudad, repeta estas Otavas antiguas, cuyo Autor no se sabe.*

– «Otavas» [“En una altiva Sierra montuosa...”], fol. 21r-v. Consta de ocho octavas reales, donde se narra la aparición de la Virgen al pastor y la reacción subsiguiente de la ciudad de Andújar.

### c) Lucas de Moya

*Lucas de Moya, ciego, natural de la Ciudad de Alcalá la Real, dezía estas Quintillas.*

– [“Torre de gran fortaleza...”], fol. 22r-v. Poema de doce estrofas, en que canta diversos milagros de Nuestra Señora de la Cabeza, desde la aparición al pastor de Colomera, ocurridos en Marmolejo, Cañete, Osuna, Porcuna, Jerez de la Frontera, Utrera, Úbeda y Baeza; así como la liberación de cautivos de los moros.

### d) Agapito Lozano

*Agapito Lozano, ciego, natural de Cuenca, rezava este Romance.*

– [“Reverenciada en el mundo...”], fols. 22v-24r. En este romance de 194 versos el poeta comienza haciendo un panegírico de la Virgen de la Cabeza y de la ciudad de Andújar, que cada año ve asistir con fervor a muchos cofrades a la romería. Luego narra, con relativa extensión, tres milagros obrados, respectivamente, en Almagro, Madrid y Zamora.

### e) Diego Gutiérrez

*La sencillez de los tiempos antiguos hizo ventaja a el aliño y artificio que oy se vsa, en el dezir con llaneça su sentimiento, como se vè en estas Quintillas, que son las mas inmediatas a el Aparecimiento. Referialas Diego Gutierrez ciego, de edad de doze años.*

– «Qvintillas antiqvissimas» [“Pastor venturoso fuiste...”], fol. 24r-v. Consta de 17 estrofas, en las que narra la aparición de la Virgen al pastor y la reacción positiva de la ciudad de Andújar, que erige un templo en la sierra, de donde la sacan en procesión el último domingo del mes de abril.

# À PÉNDICE



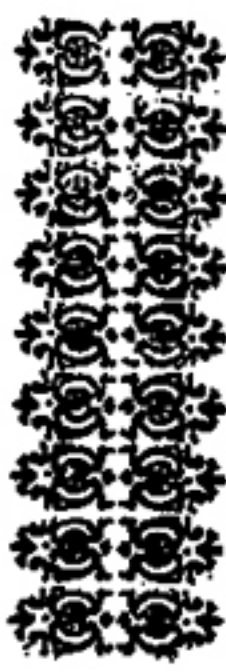
## LA PEÑA DE MARTOS.

### ROMANCE HISTÓRICO.

Saliendo del real Alcázar  
allá en Palencia una noche,  
á D. Juan de Benavides  
mano traidora matóle.  
El rey D. Fernando el Cuarto,  
que de entre todos sus nobles  
mas que á nadie á Benavides  
le daba de amigo el nombre,  
Juró encontrar al cobarde  
que con mano aleve y torpe  
de las sombras prevalido  
la vida arrancara al conde.  
Con ánsia mandó buscaran  
al asesino en la córte,  
y en vano hallarle pensaron  
en apartados rincones.  
Todo fué inútil, y gente  
preudian á troche y moche,  
y maltrataban á muchos  
por sospecha ó delaciones.  
D. Fernando de Palencia  
desesperado salióse  
para hacer la guerra al moro  
sin poder vengar al conde.

Brillaba la primavera  
con pródigos esplendores  
tegiendo ricos matices,  
bordando prados y montes.

Traje de verde esmeralda  
vestia rfanoso el bosque,  
y las aves en la umbría  
se decian sus amores.  
Todo á la paz convidaba,  
y al misterioso resorte  
del cefirillo impalpable  
plácidos murmullos se oyen.  
Y á Dios elevan conciertos  
sin instrumentos ni voces,  
bosques, pensil y praderas,  
aves, arroyos y flores.  
Mas de natura la calma  
turba con frecuencia el hombre,  
y á los campestres murmurios  
suceden bélicos sonos.  
Que en los campos de Alcaudete  
los valientes españoles  
á los moros amenazan  
y estrecho cerco les ponen.  
Manda D. Pedro las bueltas,  
las cuales le reconocen  
como infante la prosapia,  
como general las dotes.  
Que hermano del jóven rey  
es D. Pedro, y envióle  
delante Fernando Cuarto  
con sus soldados mejores.  
Pensaba seguirle al punto,



# TOMA DE SEVILLA

## POR EL SANTO REY

# DON FERNANDO.

### PRIMERA PARTE.

**D**IOS te salve Virgen Santa,  
de misericordia llena.  
Virgen Santa de los Reyes,  
que los afligidos ruegan,  
para que mis rudos labios  
digan de aquesta manera:  
Quando España fue de Moros,  
que lo causó la torpeza  
del trágico Rey Rodrigo,  
prendado de la belleza  
de la infelice Florida,  
cuya hermosura le lleva  
tan arrastrado, que fue  
causa para que le diera  
ella al Conde Don Julian  
su padre, que de su afrenta

estaba ignorante, el como  
tal desgracia sucediera,  
el qual ardiendo en rojo,  
procuró su zaña fiera  
vengarse del Rey Rodrigo,  
y por conseguir su empresa,  
viendose con fuerzas pocas  
se valió de ajenas fuerzas,  
dando entrada al Agareco  
por Tarifa, que eran tierras  
de Don Julian poseidas,  
como que era Señor de ellas.  
Entraron en fin los Moros  
con tal vigor, y tal fuerza,  
que en menos de siete meses  
la desgracia, que lo ordena,



# TERREMOTOS DE ANDALUCIA

Acaecidos desde el día 25 de Diciembre de 1884 hasta últimos de Febrero de 1885.

Con el ánimo afligido  
por el pavor y el espanto  
no se habla de un terremoto  
que mas de un mes la durado.

Por Navidad á la noche  
un leve temblor del suelo  
puso en alarma á Madrid,  
¡no había para menos.

Al otro día se supo  
con sobresalto y angustia  
que sufrían terremotos  
las provincias andaluzas.

Segun noticias de Méjico  
fue el movimiento muy vivo;  
de esas tejas que cayeron  
arró una mujer y un niño.

Sintióse con tanta fuerza  
y un ruido subterráneo  
cual ronco bramir del trueno  
ó un continuo cañonazo.

Sobresaltóse Granada  
de modo que el vecindario  
la ciudad abandonando  
fuése á pernóctar al raso.

Con tan espantoso ruido  
las casas se estremecian,  
y el cuartel desalojaron  
las fuerzas de Artillería.

La confusión de las faldas  
del presidio de Méjico  
de los cuarteles de Méjico



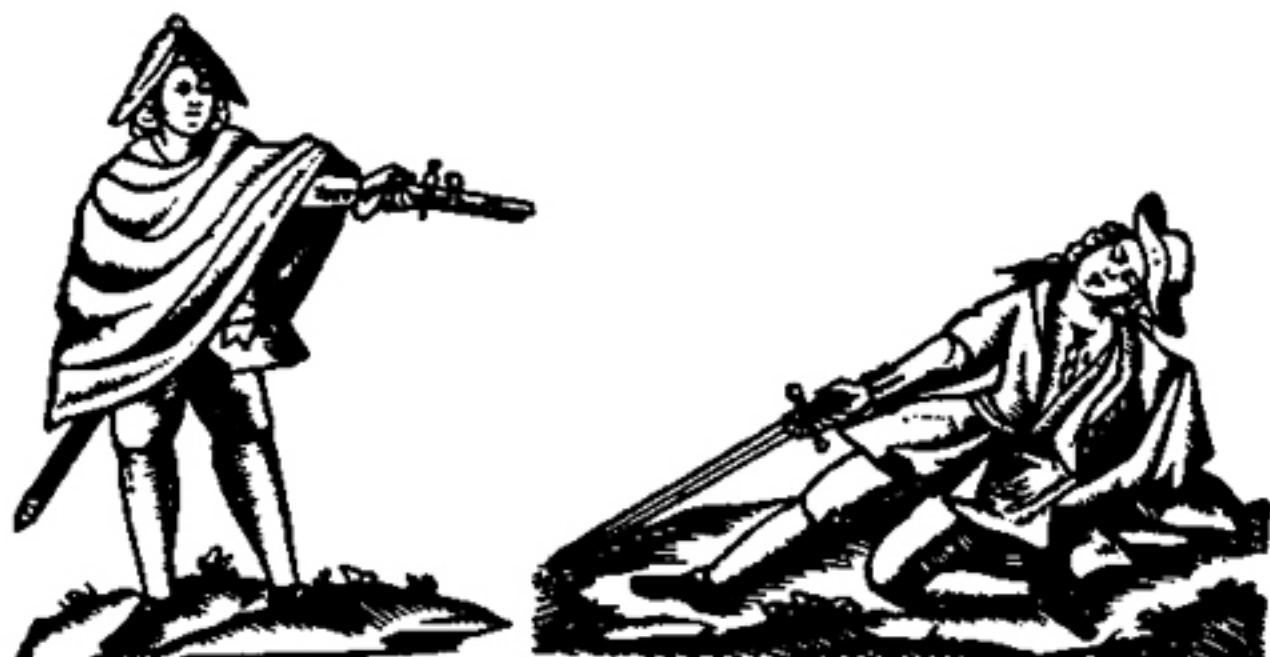


## PRIMERA PARTE DE LOS ROMANCES DE FRANCISCO Estevan, natural de la Ciudad de Lucena.

Tiembale de mi nombre el mundo,  
y estremescanse los vientos,  
atemorizese el Orbe,  
y los hombres mas soberbios;  
porque si digo quien soy,  
tengo hecho mi concepto,  
que no hay valiente ninguno  
à quien yo no cause miedo.  
No vale nada Benet,  
ni Corrales, ni Escobedo,  
ni Escabias, ni Pedro Gil,  
ni Gordillo, ni Juan Bueno,  
Pedro Ponca, ni Carrasco,  
Sebastian Gil, ni Cañero,  
ni menos Martin Muñoz,  
porquz aunque valientes fueron,  
à vista de mis arrojos,  
sus hechos se oscurecieron.  
Pero-para qué me canso,  
si en soberbia soy Lucero,  
en valentía Leon.  
Tigre soy en lo sangriento?  
Los Condes, y los Marqueses,  
me han amparado de miedo,  
y lo que yo les pedía  
lo hacian luego al momento;  
mas, no es mucho que lo hiciesen,  
si todos me conocieron.  
Y porque nadie se admire  
de lo que me desenfreno,  
Francisco Estevan me llamo,



y arrogante considero,  
que tendrán tozos bastante  
para ver que todo es cierto,  
y aún mas de lo que presumo  
se admirarán en saberlo.  
En la Ciudad de Lucena,  
cuyos timbres florecieron  
por su clima, y por sus hijos  
dandoles Ceres sustento,  
dandoles Marte valor,  
y el Pegaso al suelo haciendo,  
en Letras y Armas guarnece,  
vistoso Parnaso haciendo,  
con Bretanicos albores,  
Euseos pensiles bellos.  
En esta inocente Ciudad  
nací de padres Gallegos,  
y porque me exercitase,  
al mirar que voy creciendo,  
para tener que comer  
à un oficio me pusieron;  
mas el Maestro me dió,  
viendo que era yo travieso,  
y que à todos los cascaba,  
una zurta con un vendo,  
Apedreéle la puerta,  
y despues me fui huvendo,  
y en la Ciudad de Jaén  
senté la plaza en un Tercio.  
A Cataluña pasé,  
à mi Monarca sirviendo, don-



## FAMOSO ROMANCE,

DIVIDIDO EN CINCO PARTES,

EN QUE SE DA CUENTA DE LAS PROEZAS Y ARROJOS  
del guapo FRANCISCO ESTÉVAN, natural de la ciudad  
de Lucena.

### PRIMERA PARTE.

Tiemble de mi nombre el mundo,  
y estremécanse los vientos,  
atemorícese el orbe  
y los hombres mas soberbios;  
porque si digo quien soy,  
tego formado concepto,  
que no hay valiente ninguno,  
á quien yo no cause miedo.  
No vale nada Beoet,  
ni Corrales, ni Escobedo,  
ni Escabias, ni Pedro Gil,  
ni Gordillo, ni Juan Bueno,  
Pedro Ponce, ni Carrasco,  
Sebastian Gil, ni Cabero,  
ni menos Martin Muños;

porque aunque valientes fueron,  
á vista de mis arrojos,  
sus hechos se oscurecieron.  
Pero ¿para qué me canso,  
si soy tigre en lo soberbio,  
un león en valentía,  
y una fiera en lo sangriento?  
Francisco Estévan me llamo;  
y arrogante considero,  
que tendrán todos bastante,  
para ver que todo es cierto.  
En la ciudad de Lucena,  
cuyos timbres van de aumento  
por su clima y por sus hijos,  
dándoles Cérès sustento,



## CURIOSA RELACION

EN QUE SE DA CUENTA DE LAS PROEZAS Y ARROJOS



# FRANCISCO ESTEBAN EL GUAPO,

NATURAL DE LA CIUDAD DE LUCENA

## PRIMERA PARTE.

Tiemble de mi nombre el mundo,  
 y estremézcense los vientos,  
 atemorícese el orbe,  
 y los hombres mas soberbios;  
 porque si digo quien soy,  
 tengo formado concepto,  
 que no hay valiente ninguno  
 á quien yo no cause miedo.  
 No vale nada Benet,  
 ni Corrales, ni Escobedo,  
 ni Escábias, ni Pedro Gil,  
 ni Gordillo, ni Juan Bueno,  
 Pedro Ponce, ni Carrasco,  
 Sebastian Gil, ni Cañero,  
 ni menos Martin Muñoz,

porque aunque valientes fueron,  
 á vista de mis arrojos  
 sus hechos se obscurecieron.  
 Pero para qué me canso,  
 si soy tigre en lo soberbio,  
 un leon en valentía,  
 y una fiera en lo sangriento?  
 Francisco Estéban me llamo,  
 y arrogante considero,  
 que tendrán todos bastante  
 para ver que todo es cierto.  
 En la ciudad de Lucena,  
 cuyos timbres van de aumento  
 por su clima, y por sus hijos,  
 dándoles Cérés sustento,



**CURIOSO ROMANCE DE LA VIDA, HECHOS, Y ATUOCIADES DE DON AGUSTÍN FLORENCIO, NATURAL DE XEREZ DE LA FRONTERA, Y EL FIN QUE TUVO:**

**D** Elde el Africa à la Europa,  
y del America al Asia,  
y desde la elada Zona,  
hasta la Zona abratada,  
en ecos del bronçe buelo,  
por influxo de la fama,  
para assunto à las historias,  
de vn mancebo la arrogancia,  
que con su valor notable,  
fue de los Hectores mapí;  
así con prudencia huviere,  
governadose su saña,  
y no huviere con su muerte  
afrentosa, y desgraciada,  
dado que sentir à tantos,  
y obscurecer su prolapia:  
que la mayor valentia  
es la saogre que es hidalga,  
es el conseruar el lustre  
de su generosa fama.  
Pero para que eicamienten  
los que en malos passos andan,  
referiré sus arrojos,  
y el castigo que declaran,  
que à Dios, y al Rey reman todos,  
porque todo, al fin se paga.

Pero para tanta empresa,  
pido à la Emperatriz Sacra,  
Cedro, Cyprès, Palma, Oliva;  
del Cielo Sagrada Escala,  
la que siendo de Dios Madre,  
de pechos fue reservada,  
que guie mi rudo ingenio,  
y despierte mi ignorancia;  
y así en su Divino Nombre,  
mi pluma del aleutada,  
darà principio à esta historia,  
sin omitir circunstançia.  
En Xerez de la Frontera,  
de la Andalucía baxa  
Ciudad siempre memorable  
por ingenios, y por Armas;  
blaton que por tantos siglos,  
su grandeza observa, y guarda.  
Nació vn heroico mancebo,  
enys estirpe no declara  
mi pluma; de cuyos timbres  
de muchos Heroes la fama  
con razon embidiar puedí;  
pero por él desafortunada  
quiso con obscuros hechos,  
no será justo que salga.



**CURIOSO ROMANCE DE LA VIDA, HECHOS,  
y atrocidades de Don Agustín Florencio, natural de Xerez  
de la Frontera.**

**PRIMERA PARTE.**

**P**Are el Norte su carrera,  
esconda el Sol sus reflexos,  
la Luna oculte sus lucés,  
paren los quatro Elementos,  
Los arboles no den frutos,  
ni las aves con gorgoros  
anuncien, quando la Aurora  
vá negras sombras rompiendo:  
callea los guapos del mundo,  
Martín rasgado el primero,  
y el valiente Diego Ruiz,  
el que fué heroyco en sus hechos,  
y calle Francisco Estevan,  
y su enemigo Romero,  
y Bartolomé de Camas,  
y tambien Josef Morena  
tendrán por bien de callar,  
con todos sus compañeros,  
quando à pronunciar mi nombre  
aén yo mismo no me atrevo.

Pero porque no duéis  
de aquesta alabanza el dueño;  
quiero decir, que mi nombre  
es Don Agustín Florencio,  
que en Xerez de la Frontera  
nací valiente y sobervio,  
y desde mi edad primera,  
mil travesuras haciendo,  
à aquellos que eran mas guapos  
les iba perdiendo el miedo,  
y por no sé qué cosillas  
en la Carcel me metieron;  
pero aunque preso, el valor  
iba con la edad creciendo  
esto díjelo un Mulato,  
que era de guapos respeto,  
à quien con grande frescura,  
y con varonil devuedo  
dí catorce puñaladas  
con unas tixerás, y ésto fué

# SEBASTIANA DEL CASTILLO.



**NUEVO Y CURIOSO ROMANCE EN QUE SE DECLARA**  
*las atrocidades de Sebastiana del Castillo: refiérese como mató  
 á sus padres y á dos hermanos, porque la tuvieron encerrada  
 mas de un año, guardándola de su amante, y el castigo que en  
 ella se ejecutó en Ciudad-Rodrigo, y lo demás que verá el cu-  
 rioso lector.*

## PRIMERA PARTE.

**P**ara el mayor sentimiento  
 que se ha visto ni se ha oido  
 en este presente siglo,  
 á mis oyentes convulo,  
 para admiracion del Orbe,  
 y para que sumerjidos  
 les cause espanto y asombro,  
 pido que me den oidos.  
 Tambien pido á la Reina  
 de los cielos el auxilio

para poder explicar  
 el valor mas atrevido,  
 la atrocidad mas enorme  
 que en muger jamás se ha visto,  
 y el poco temor de Dios,  
 que nos dá tantos avisos;  
 mas con su divina luz  
 doy á este caso principio.  
 En la gran Sierra-Morena,  
 amparo de foragidos,



## NUEVO Y FAMOSO ROMANCE EN QUE SE REFIERE

las atrocidades de Sebastiana del Castillo; y como mató á su padre, á su madre y á dos hermanos suyos, porque la tuvieron encerrada mas de un año, guardándola de su amante, y el castigo que en ella se ejecutó en Ciudad-Rodrigo.

Para el mayor sentimiento, no se ha visto, ni se ha oído, en este presente tiempo, á mis oyentes convido: para admiracion del orbe, y para que sumergidos les cause espanto y asombro, pido que me den oídos. También le pido á la Reina de los cielos el auxilio, para poder explicar el valor mas atrevido, la atrocidad mas enorme, que en muger jamás se ha visto, y el poco temor de Dios, y de sus justos juicios: mas con su divina luz doy á este caso principio. En la gran Sierra morena, amparo de foragidos,

en un pequeño lugar, que se llama Javalquinto, vivia Alonso Gutierrez con una hija y dos hijos, en compañía de su esposa, que eran dos amantes finos, y por la paz y sosiego, y por gusto que han tenido, á los dos hijos casaron con gran fiesta y regocijo. Quedó sola con sus padres Sebastiana del Castillo, la muger mas desalmada que de madres ha nacido. De esta tal se enamoró un mancebo granadino, que estaba en aquel lugar desde la edad de muy niño. Dió en pasearle la calle con fiestas y regocijos;

al-



## SEBASTIANA DEL CASTILLO.

Nueva y famosa relacion de las atrocidades de Sebastiana del Castillo y el trágico fin de su vida despues de haber muerto á su padre, madre y hermanos.



Para el mayor sentimiento que se ha visto, ni se ha oido, en este presente tiempo, á mis oyentes convido: para admiracion del Orbe, y para que sumergidos les cause espanto y asombro, pido que me den oidos.

Tambien le pido á la reina de los cielos el auxilio para poder explicar el valor mas atrevido, la atrocidad mas enorme, que en mujer jamás se ha visto, y el poco temor de Dios, y de sus justos juicios:





## SEBASTIANA DEL CASLILLO.

NUEVO Y CURIOSO ROMANCE, EN QUE SE declaran las atrocidades de *Sebastiana del Castillo*: refiérese, como matò à su padre, à su madre y à dos hermanos suyos, porque la tuvieron encerrada mas de un año, guardandola de su amante; y el castigo que en ella se executó en Ciudad-Rodrigo, con lo demás que verá el curioso Lector,

**P**ARA el mayor sentimiento, que se ha visto, ni se ha oido, en este presente tiempo; à mis oyentes convido, para admiracion del Orbe; y para que sumergidos les cause espanto y asombro, pido que me den oídos. Tambien le pido à la Reyna de los Ciejos el auxilio, para poder explicar



el valor mas atrevido, la atrocidad mas enorme, que en muger jamás se ha visto, y el poco temor de Dios, y de sus justos juicios: mas con su Divina luz doy à este caso principio. En la gran Sierra-Morena, amparo de foragidos, en un pequeño Lugar, que se llama Javalquintó;

VIVIA



**XACARA NUEVA, EN QUE SE REFIERE, Y DA CUENTA**  
de veinte muertes que una Doncella llamada Doña TERESA DE  
**LLANOS**, natural de la Ciudad de Sevilla, siendo las pri-  
meras à dos hermanos suyos, por averle estorvado el  
casarse. Y tambien se declara como se vistió de hom-  
bre, y fué presa, y sentenciada à muerte, y se  
vió libre por averse descubierto que era  
muger y el dichoso fin que tuvo.

**P**Restame silencio el mundo,  
mientras que voy explicando  
de una muger los arrojos,  
valentias, y desgarros.

En la Ciudad de Sevilla,  
cuyo circulo y espacio  
adorna Febo con luzes  
de sus eminentes rayos.

Nació de muy nobles Padres  
Doña Teresa de Llanos,  
tan virtuosa, y afable,  
como honesta en su recato.

La infundió en su corazon  
el vaïor mas arrastrado,  
que se ha visto en criatura,  
ni han oïdo los humanos.

Murió su Padre, y su Madre,

y en poder de dos Hermanos  
quedó, y viendose muger,  
de edad de unos veinte años;

Por no sujetarse à nadie,  
procura tomar estado,  
con un mozo bien nacido,

Mas al fin se lo estorbaron;  
sus Hermanos, y le dizen  
còn bastantes amenazas,  
que si se case con él,

Han de procurar matarlo,  
porque no es à gusto de ellos  
mas al fin lo executaron:

la mossa des que lo supo,  
Toma el Cielo con las manos,  
procura tomar vengansa  
ella de sus dos Hermanos:



## DOÑA TERESA DE LLANOS.

Présteme silencio el mundo,  
mientras que voy explicando  
de una mujer los arrojos,  
valentía y desgarros.  
En la Ciudad de Valencia,  
cuyo círculo y espacio  
adornó Febo con luces  
de sus eminentes rayos,  
nació de padres muy nobles  
Doña Teresa de Llanos,  
tan virtuosa y afable  
como honesta en su recato.  
Se infundió en su corazón  
el valor más arrojado  
que se ha visto en criatura,  
ni han oído los humanos.

Murió su padre y su madre,  
y en poder de dos hermanos  
quedó: y viéndose mujer  
de edad de unos veinte años,  
por no sugetarse á nadie,  
procuró tomar estado  
con un mozo bien nacido,  
mas al fin se lo estorvaron  
sus hermanos, y la dicen  
con bastantes amenazas;  
que si se casa con él,  
han de procurar matarlo:  
porque no es gusto de ellos,  
mas al fin lo ejecutaron.  
La dama así que lo supo,  
toma al Cielo con las manos;



## DOÑA TERESA DE LLANOS.

**P**resteme silencio el mundo,  
 mientras que voy explicando  
 de una mujer los arrojos,  
 valentías y desgarros.  
 En la Ciudad de Valencia,  
 cuyo círculo y espacio  
 adornó Febo con luces  
 de sus eminentes ruyos  
 nació de padres muy nobles,  
 Doña Teresa de Llanos  
 tan virtuosa y afable,  
 como honesta en su recato.  
 Se infundió en su corazón  
 el valor mas arrojado,  
 que se ha visto en criatura,  
 ni ha oído los humanos.  
 Murió su padre y su madre,  
 y en poder de dos hermanos  
 quedó: y viéndose muger  
 de edad de unos veinte años,  
 por no sujetarse a nadie,  
 procuró tomar estado  
 con un mozo bien nacido;  
 mas al fin se lo estorvaron

sus hermanos, y la dicen;  
 con bastantes amenazas,  
 que si se casa con él,  
 han de probarle matarlo;  
 porque no es gusto de ellos,  
 mas al fin lo ejecutaron.  
 La dama, así que lo supo,  
 toma al Cielo con las manos;  
 propura tomar venganza  
 ella de los dos hermanos.  
 Al fin, una cierta noche,  
 con un ánimo gallardo,  
 á la hora que el silencio  
 permite estén sosegando,  
 se pone un calzón de ante,  
 jubón; y como largo,  
 media blanca y alpargate,  
 su capa y sombrero blanco.  
 Tomando broquel y espada  
 fué al parage acostumbrado,  
 donde sabía que estaban;  
 llegó, y si les ha hablado:  
 Picaros viles, traidores,  
 que vilmente habeis obrado,



NUEVA RELACION, Y CURIOSO ROMANCE,  
 en que se declara, y dà cuenta de treinta muertes que  
 ha hecho una Doncella llamada Doña Isabel  
 Gallardo, natural de la Ciudad  
 de Jaén.



## De Doña Isabel Gallardo.

**A** Temoricese el mundo,  
 tengan silencio los guapos,  
 los que de dia, y de noche  
 andan siempre embroquelados,  
 echando plumas al ayre,  
 mucha lengua, y pocas manos.  
 Escuchad de una muger  
 sus arrojos temerarios,  
 sus heroicis valentias.  
 No es Doña Teresa de Llanos,

ni Doña Maria Ponce;  
 que es Doña Isabel Gallardo  
 de la que voy refiriendo;  
 y la atención les escargo.  
 En la Ciudad de Jaén,  
 à la que el Betis brillando  
 riega, y baña sus cimientos  
 quando se va despeñando,  
 hecho culebras de plata,  
 cristales ya derramando:

En



CURIOSA RELACION , EN QUE SE REFIERE un maravilloso milagro que ha obrado Dios nuestro Señor , por intercesion de la gloriosa Santa Bárbara, y el Santo Angel de la Guarda , con dos devotos suyos , dándole al uno nueva vida , y librando al otro de las llamas del infierno.



**L**Evante el vuelo mi pluma hasta la esfera mas alta, para publicar grandezas del Angel de nuestra Guarda; y vos , Bárbara bendita, de Dios alcanzadme gracia, para que publicar pueda maravillas y alabanzas. Entre los muchos milagros que obrasteis en nuestra España,

este es digno , porque à todos la devocion les encarga. En la alta Andalucía hay una ciudad que llaman Jaen , cuyas diversiones fueron mapa de la fama. En esta ciudad reside Don Gerónimo de Almansa, con su hermano Don Francisco, vivian en una casa,

por-



NUEVO Y CURIOSO ROMANCE, EN QUE SE VA  
 declarando las grandezas de la Virgen, y Abogada nuestra  
 MARIA SANTISIMA DE LA CABEZA, y  
 el Triunfo de David.

*Compuesto por Lucas del Olmo Alfonso.*

### PRIMERA PARTE.

**R**emonte el heroico buelo  
 mi liberal pluma diestra  
 en las alas de la fama,  
 que tan velozmente buela.  
 Suene la trompa bastarda  
 estas regiones etereas,  
 y la Cytara de Orfeo

hoy temple sus dulces cuerdas,  
 en tanto quanto mi lira  
 temple su dulce canèa,  
 si del Espiritu Santo  
 alcanza su luz mi ciencia.  
 Sagrada Virgen Maria,  
 Señora de la Cabeza,



## NUEVA RELACION,

Y CURIOSO ROMANCE

DE UN PORTENTOSO MILAGRO QUE HA  
 obrado Nuestra Señora de la Cabeza con dos Don-  
 cellas devotas suyas en las inmediaciones de  
 Andujar, como verá el curioso.

**A** el alto Espíritu Santo  
 suplico me dé su gracia  
 para poder explicar,  
 la historia mas celebrada,  
 que se ha oido ni se ha visto,  
 ni escriba plumas humanas,  
 y porque en duda no quede  
 oy pretendo declararlas.  
 En la gran Sierra morena

hay una Imagen que llama  
 la Virgen de la Cabeza,  
 por todo el mundo nombrada  
 por los milagros que obra  
 con quantos vão á su casa  
 en el tal dia de fiesta,  
 tambien vão á visitarla  
 grande numero de gentes,  
 que con fervorosas ansias



**CURIOSO, Y VERDADERO**  
 Romance del riguroso castigo, que  
 Dios nuestro Señor ha hecho con un  
 Joven, por lascivo, sacrilego, irre-  
 verente, y homicida: Declarase co-  
 mo le llevaron los demonios, y de-  
 xaron libre à un Compañero suyo, por  
 traer los quatro Sagrados Evangelios.

Sucedio à 20. de Marzo deste  
 Año 1761.



**PRIMERA PARTE.**

**C**ON lagrimas de mis ojos,  
 dulce J. sus de mi vida,  
 Padre de misericordia,

Fuente de gracia Divina,  
 con entrecabios suspiros,  
 y mortales agonias

pa-



## ROMANCE CURIOSO DE LA MUGER QUE ENGAÑO A siete Galanes.

### PRIMERA PARTE.

**O**y discretos Cortesanos,  
me dispongo á componer  
una historia placentera  
de una discreta muger:  
un enredo, un embeleco,  
una verdad, que lo es,  
un chiste de pasatiempo,  
que os dará gusto y placer.  
Sucedió el donoso chiste  
en la Ciudad de Jaén,  
en este presente año

en Mayo á los diez y seis.  
En esta Ciudad reside,  
no lexos de San Miguel,  
la Dama recién casada,  
de quien esta historia és.  
Su marido es muy honrado,  
y de noble proceder, (zo,  
hombre por su espada y bra-  
gañán, discreto y cortés.  
Era esta muger hermosa,  
de buen talle y parecer,

## Relacion muy verdadera que trata

de un orfdo y terrible caso, y es de un martirio que dió los falsos  
luteranos a unas monjas de un monesterio quemaron el dicho mo-  
nesterio, de quarenta y tres monjas que estauan quemaron treinta  
monjas, las treze se escaparon y se retiraron a un monte, trata de  
como los luteranos las siguieron, y hallando las le dieron muerte  
el mismo martirio, succedio cerca de Calles de Azeite desde la Ciu-  
dad de Bobla el ingles con su gente y succedio en la villa de Adarnias  
doze leguas del luterio. Año de mil y quinientos y noventa  
y quatro a dos del mes de febrero.

Sigue una glosa sobre aquel romance de Maria Magdalena con  
otras coplas en alabanza de nuestra señora de la cabeza contra  
bebas a la garabanda buelta de lo humano a lo diuino,  
Todo copuesto en metro por Alonso bezerro privado  
del sentido visiuo vezino de la villa de Figular,  
Impressas con licencia en la ciudad de Baeza año de 1594.



**A**l Rey eterno suplico  
ame de la gracia y fauor  
de serme me haga rico  
para dezir sin temor  
ya fuerde caso que aplique

y a vos virgen soberana  
pura que soys tan clara aurora  
fuente de la gracia mana  
ganadme la vos sedora  
estrella de la mañana

**Romãce de dō Manuel glosado  
por Padilla. Glosa muy gra-  
ciosa. Y vn villanci-  
co alcabo.**



**Q**ual sera aq̄l cavallero  
 q̄ los mios mas p̄ciado  
 que me trayga la cabeça  
 de aquel mozo señalado  
 que delante de mis ojos  
 aquatro ba alanceado  
 pues que las cabeças trae  
 en el pretal del cavallo  
 E q̄do lo ba don Manuel

que se andava passeando  
 que de vnas viejas heridas  
 no estava del todo sano  
 A p̄ciessa pide las armas  
 y en vn punto fue armado  
 por delante el coaredor  
 va arremetiendo el cavallo  
 Con la gran fuerça que puso  
 la sangre le ba reventado

**⌘ Romance de don Manuel, glo-**  
**gado por Padilla. Glosa muy graciosa. Y vn villáico al cabo.**  
**Visto y examinado y con licencia impreso. En To-**  
**ledo: en casa de Francisco de Guzman.**  
**Año de. M. D. Lxxvi.**



**Qual sera aquel cavallero**  
**de los míos maspreciado**  
**quemetrayga la cabeza**

**de aquel mozo señalado**  
**que delante de mis ojos**  
**a que troba a lanceado**

La edición de este séptimo Seminario de Bio-Bibliografía Giennense «Manuel Caballero Venzalá», se terminó de imprimir en los talleres de Soproargra, S. A., de la muy noble, famosa y leal ciudad de Jaén, guarda y defendimiento de los reinos de Castilla, el día 8 de marzo de 2003, festividad de San Juan de Dios, quien presta su nombre al antiguo hospital de la Diputación Provincial de Jaén, en cuyo edificio tiene su sede el Instituto de Estudios Giennenses.